

LA TOPONIMIA DE LINARES DE RIOFRÍO (Salamanca)

INTRODUCCIÓN

a) Aspectos físicos

Linares de Riofrío, con una longitud de 2°, 15 O., y una latitud de 40° 35' N, pertenece a la provincia de Salamanca, de cuya capital dista cincuenta y dos kilómetros.

El municipio se extiende a lo largo de 28,34 kilómetros cuadrados¹. Su longitud de Norte a Sur es de seis kilómetros, y de cuatro, de Este a Oeste². Limita al Norte con Sandomingo y Hondura; al Este con Monleón; al Sur con San Miguel y con Valero de la Sierra; y al Oeste con Escorial.

Linares, antigua villa del *Conde de Gálbez y Monte Rey*, conforme la grafía del Catastro de la Ensenada, pertenecía, antes de la reforma de 1933, al *Partido de Salamanca*, concretamente a la subdivisión del *Quarto de Peña de Rey*³.

En lo que se refiere a su ubicación dentro de las comarcas salmantinas, Linares pertenece a *La Calería*, subcomarca especial, sin dejar de formar parte de *La Sierra*, concretamente de *La Sierra de Francia Alta*. Dentro de *La Calería* se encuentran también *La Rinconada*, *Navarredonda*, *Escorial* y *Linares*. Y es que a lo largo de toda la ladera norte de la llamada *Sierra Mayor* (que se extiende desde *S. Miguel* hasta *Tamames*) abundan las canteras de cal morena, en una veta caliza de la era primaria.

Pertenecientes, pues, a esta subcomarca, sin dejar de formar parte, sin embargo de *La Sierra*, los linareneses⁴ son semiserranos: hablan ya con algu-

1 Cf. *Nomenclator...* 1950. *Provincia de Salamanca* (Madrid, S. a.), p. 33.

2 Cf. Rafael González Martín, *Geografía física-descriptiva del partido de Sequeros* (Salamanca, 1886), p. 42.

3 Cf. Antonio Vegas, *Diccionario geográfico universal, que comprehende la descripción de las quatro partes del mundo*, 6.^a ed. corr. y aum. (Madrid, Impr. de Joseph Doblado, 1795), t. IV, p. 87. Cf. también M.^a Dolores Mateos, *La España del Antiguo Régimen. Salamanca* (Salamanca, Universidad, 1966), Mapa, hoja n. 2.

4 *Linarés* y *linarejo* son los gentilicios correspondientes a Linares de Riofrío. *Linarenses*, en cambio, se aplica a los habitantes del pueblo, del mismo nombre, de Jaén. Cf. Daniel Santano y León, *Diccionario de gentilicios y topónimos* (Madrid, Paraninfo, 1981), p. 370.

nas características fonéticas meridionales; no son charros, no visten de charro, aunque, como hemos dicho, tampoco sean auténticamente serranos⁵.

Como llevamos dicho, se halla Linares en una situación de paso, de entrada hacia la zona montañosa del partido de Sequeros. Su altura de 956 metros sobre el nivel del mar (frente a los 800 de Salamanca capital), señala ya su proximidad a la sierra, proximidad inmediata por cuanto, casi junto a las mismas casas, se levantan estribaciones montañosas, entre las que descuella el Pico Cervero (1.463 m.).

La nueva zona que comienza en Linares podremos contemplarla claramente si subimos a *El Hueco*, en plena montaña, desde el que se abre hermosísima perspectiva, más allá del enorme «socavón» de Valero de la Sierra. Barrancos, valles, terrenos bravíos, se acumulan ante nuestra mirada; a nuestras espaldas quedan la llanura, las dehesas, los toros bravos.

En este intento de diferenciar a Linares, conviene decir, además, que el límite entre este pueblo y Escorial de la Sierra sirve también de separación entre las cuencas fluviales del Tajo y del Duero, respectivamente. La frontera desciende desde el *Mojón del Marrano* hasta *Val de Ortigas*, en una longitud de cinco kilómetros.

En cuanto al aspecto geológico, el pueblo se encuentra enclavado en el antiguo zócalo hespérico, levantado y fracturado en los últimos plegamientos alpinos. Surge Linares en zona de confluencia entre los granitos surgidos en el plegamiento herciniano y las pizarras paleozoicas. Posee un suelo de naturaleza ácida, incrementada por una alta pluviosidad, lo que conlleva una relativa pobreza en lo que a potencial edafológico se refiere⁶.

Linares señala, pues, el tránsito entre dos zonas. Pero se encuentra, sobre todo, en la sierra. Si la altitud del suelo y sus características ya lo han demostrado, en parte, las condiciones climáticas lo corroboran aún más nítidamente. Expongamos aquí algunos pocos datos relativos a la pluviosidad:

1967: 812,7 litros/².

1968: 1.262 l/m².

1969: 1.218,5 l/m².

1970: 985,8 l/m².

1971: 873,7 l/m².

1972: 1.208,4 l/m².⁷

5. Cf. A. Llorente Maldonado, *Las comarcas históricas* (cit. infra, cap. III, nota 3), pp. 75-76, 96 y 128.

6 Linares tiene un PH de 5,4 en sus tierras de pasto, lo que constituye una acidez fuerte. Las tierras de labor no están analizadas en laboratorio, cf. L. Prat Pérez y J. L. Martín Polo, *Las necesidades de cal en suelos ácidos de la provincia de Salamanca* (Salamanca, IOATO, 1982), p. 57.

7 Estos datos están tomados de las mediaciones que mi padre, Guarda Forestal de Icona (ya jubilado en la actualidad), efectuaba con gran escrupulosidad en el pluviómetro.

Veamos algunos datos, como contraste, referente a Salamanca capital:

1967: 386 l/m².
 1968: 320,7 l/m².
 1969: 503,2 l/m².
 1970: 279,4 l/m².
 1971: 451,5 l/m².
 1972: 528,3 l/m².

Las cifras demuestran con claridad la mayor pluviosidad de Linares con respecto a la capital, que puede representar, creemos, a toda la llanura salmantina.

Por lo demás, la cantidad de lluvia recogida es sensiblemente mayor en el otoño-invierno que en el verano, dado el carácter continental con influencia mediterránea-húmeda del clima linarés. Comparemos, para mejor comprensión, las cifras de pluviosidad de los meses de junio, julio y agosto con los de noviembre, diciembre y enero:

	<i>Junio</i>		<i>Julio</i>		<i>Agosto</i>
1967:	0	l/m ² .	0	l/m ² .	7,7 l/m ² .
1968:	0	»	0	»	41,5 »
1969:	49	»	15	»	0 »
1970:	49	»	0	»	17 »
1971:	87	»	82,5	»	26,6 »
1972:	59	»	17,5	»	0 »
Total:	244	»	115	»	92,8 »

tro instalado en la Casa Forestal de Linares de Riofrío. He intentado completar los índices de pluviosidad a partir de 1973, año en que se trasladó mi padre de ese pueblo, pero no lo he conseguido. He pedido datos a ICONA, de Salamanca, pero me ha remitido al Observatorio de Matacán (aeropuerto). Aquí me han enviado al IOATO. En este lugar me han aconsejado preguntar en Matacán, de nuevo. En dicha base me han insinuado la conveniencia de consultar al *Centro Meteorológico Zonal del Duero* (Valladolid), que me ha enviado datos de Salamanca-ciudad (expuestos más abajo en el texto), pero que me ha comunicado su carencia de información sobre Linares. Y es que —después me he dado cuenta— este pueblo tendrá información recogida, si es que la tiene, en algún *Centro Meteorológico Zonal del Tago*, pues a la cuenca de este río pertenecen sus aguas. Pero ya no dispongo de más tiempo para dilatar aún más las gestiones. Los datos que presento, con ser escasos, representan bastante bien, creemos, las características de la pluviosidad en Linares.

	Noviembre	Diciembre	Enero
1967:	171,5 l/m ² .	9,5 l/m ² .	72 l/m ² .
1968:	106 »	90,5 »	0 »
1969:	212 »	49 »	120 »
1970:	148,5 »	39,5 »	488 »
1971:	26 »	22,6 »	188,3 »
1972:	58,1 »	91,8 »	114 »
Total:	722,1 »	302,9 »	982,3 »

En cuanto a las temperaturas, el invierno es bastante riguroso, debido a la altitud del suelo, y el verano suave, con contraste acusado entre las dos estaciones.

Lamentablemente, en este caso nos es imposible dar más precisiones por no existir datos meteorológicos al respecto.

También en los cultivos y en la vegetación difiere Linares de la parte norte salmantina. Las tierras de labor se encuentran localizadas en suelos de degradación de pizarras, por ser éstos, de un modo general, más ricos en elementos nutritivos que los suelos de origen granítico. En otro tiempo se cultivaban cereales y lino. En la actualidad, la fresa es casi un monocultivo en Linares⁸. Con todo, tampoco faltan buenas huertas, en las márgenes del Riofrío, de las que se obtienen legumbres. Por lo demás, destaquemos algunos viñedos que producen un vino de pobre calidad.

La vegetación de la zona se inscribiría dentro del bosque caducifolio, especialmente formado por robles (*quercus pyrenaica*), que son los árboles que mejor se adaptan a las condiciones extremas mediterráneo-continetales, a las bajas temperaturas invernales y al fuerte estiaje veraniego. Sin embargo, estos robles, que crecen en suelos de degradación de granitos, han sido

8 En otras épocas sí debieron de tener importancia los cultivos de trigo, centeno y cebada. Cf. Juan Mariana y Sanz, *Diccionario geográfico, estadístico, municipal de España* (Madrid, Hernando, 1886), p. 325. Cf. también Rafael González, *Geografía*, p. 42. Sobre el cultivo del lino, hay numerosas referencias en el *Catastro*. Véase, también, P. Madoz, *Diccionario*, t. X, p. 289; véanse los autores que acabamos de citar en esta nota; la *Enciclopedia Espasa*, XXX, p. 280; y, sobre todo, dos importantes trabajos, el de Virgilio Bejarano, «El cultivo de lino en las regiones salmantinas de las Bardas y la Huebra». *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, VI (1950), 243-63 (cf., particularmente, la p. 244, en la que anota que en 1950 ya no se cultivaba el lino en el pueblo que nos ocupa), y el de Antonio Cea, «El cultivo» (cit. infra, cap. II, nota 51), p. 161.

talados en grandes cantidades. En estos lugares crecen hoy los pastizales, en los que se han establecido comunidades de matorral, *retamas* y *escobas*.

Abundan en Linares los castaños, de acción antropógena (300 has. de monte público, 180 has. de posesión privada), los pinos, fruto de repoblaciones recientes (200 has. de la clase *pinaster* y 35 has. de la *silvestris*, todas ellas de utilidad pública), los alisos (10 has.), los chopos (3 has.), los acebos, árboles preciosos y difíciles de encontrar ya en nuestra provincia, y los cerezos silvestres. También existieron en otro tiempo interesantes ejemplares de hayas en *La Honfría*, hoy día desaparecidos. En el sotobosque encontramos helechos, tojos, jaras, brezos y tomillo⁹.

De entre los árboles frutales destaquemos los avellanos, manzanos, perales, ciruelos, melocotoneros y guindos (llamados *guindales*, en el pueblo)¹⁰.

b) Aspectos humanos

Poco podemos apuntar aquí sobre la historia de Linares. Sabemos que en sus proximidades existieron ya núcleos humanos en épocas remotas: en el *Teso Mirón* y en el *Cervero*, en la prehistoria; en *Majallana*, durante la dominación romana y la monarquía visigoda¹¹.

Tampoco la Baja Edad Media se nos transparenta más. Y, sin embargo, Linares existía ya en el siglo XII, como nos lo demuestran los restos que perviven en la Iglesia parroquial. Precisamente durante esta época debió de ser escasamente afectado por las repoblaciones impulsadas por los reyes leoneses, siguiendo así una característica que singulariza a toda la sierra. Tres razones se oponían a que estas tierras recibieran nuevos moradores: el ser consideradas como zona no susceptible de recibir ataques militares sarracenos; la dificultad de crear una gran jurisdicción, a causa de los abundantes valles que surcan la comarca; la prohibición, en fin, impuesta por un tratado entre Castilla y León, el de *Tordehumos* (1194), de otorgar la creación de asentamientos humanos en este rincón cristiano¹².

⁹ Datos, en buena medida, comunicados amablemente por ICONA.

¹⁰ Y creemos que hemos recogido en el texto las fuentes principales de las que se nutre la economía linareña. Agreguemos la existencia de alguna ganadería vacuna. Como ya hemos apuntado anteriormente, fama le dieron a Linares en otro tiempo las actividades de extracción y fabricación de cal morena. En el CE se habla de la existencia de siete caleros en el pueblo (cf. sign. 1336, s. f.). Véanse R. González, *Geografía*, p. 43; Jacinto Vázquez de Parga y Mansilla, *Reseña geográfico-histórica de Salamanca y su provincia* (Salamanca, 1885), p. 89, y A. Llorente, *Las comarcas*, en las páginas citadas en la nota 5 de esta *Introducción*.

¹¹ Véase lo que apuntamos en los mencionados topónimos cuando lleguemos al lugar correspondiente.

¹² Cf. Julio González, «Repoblación de la *Extremadura* leonesa». *Hispania* (1943), p. 240.

Si la Edad Media nos deja escasos datos del pueblo, el siglo XVI nos ha legado, al menos, el edificio granítico de la iglesia, levantada, sin duda, sobre otra románica que remonta, según hemos dicho, al siglo XII, y de la que únicamente se conservan las impostas del arco toral, y la parte central de las tres naves que posee la fábrica. A principios del XVI se construyeron un tercer arco más, el coro y la espadaña. Se decoran las impostas con motivos de bolas, tan propios de la época. En la segunda mitad del siglo XVI se cubre la capilla mayor con artesonado mudéjar, decorado con motivos de lacería.

El retablo principal, recientemente restaurado, es de fines del siglo XVI, de estilo italiano con algún influjo flamenco. Consta de santos de relieve en el banco; de un primer cuerpo jónico y un segundo corintio. Los intercolumnios se llenan con tablas pintadas que, según Gómez-Moreno, parecen corresponder a un retablo anterior, de principios del XVI.

Merecen destacarse, además, un sagrario, de estilo renacentista, adornadísimo, con cuatro figuritas y tallas de mucho bulto, bien hechas, con peana, encima, para la imagen de la Virgen, con adornos iguales; una virgen casi de tamaño natural, con las manos juntas y la luna debajo, de estilo flamenco de fines del siglo XV, bien hecha, doradas todas las ropas; otra virgen semejante, con el Niño desnudo en sus brazos y dándole frutas, cabezas con algún influjo del Renacimiento, pero en los paños aún queda de la manera gótica, pelo dorado, como también las ropas, guarnecidas con franja de adornos romanos pintados. Es de principios del siglo XVI.

No terminaremos esta brevísima exposición sin mencionar la casulla que se conserva en la sacristía, de brocado, que perteneció al palio «con que entró el rey don Felipe 2º. en Salamanca»¹³.

Terminemos ya los *aspectos humanos* con algunos datos relativos a la población de Linares, no sólo en el presente sino también en tiempos pasados. He aquí las cifras ordenadas cronológicamente:

1604-1629: *doscientos vezinos*¹⁴.

1751: 227 vecinos¹⁵.

1826-28: 200 vecinos¹⁶.

13 *Libro de los lugares y aldeas del obispado de Salamanca* (cit. en el cap. I, nota 5), p. 130. Para todo lo relacionado con la iglesia de Linares, cf. Manuel Gómez-Moreno, *Catálogo monumental de España. Provincia de Salamanca* (Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 1967), t. I, pp. 429-30.

14 Cf. *Libro de los lugares*, p. 130.

15 El CE anota doscientos veinte vecinos «poco más o menos». En realidad, son doscientos veintisiete, según hemos contado en la posterior relación pormenorizada que se ofrece (cf. sign. 1336, s. f.).

16 Cf. Sebastián Miñano, *Diccionario geográfico-estadístico de España y Portugal* (Madrid, 1826-28). Citamos por María Dolores Mateos, *La España del Antiguo Régimen*, p. 27.

1847: 966 habitantes ¹⁷.

1862: 1.297 habitantes ¹⁸.

1885: 1.465 habitantes ¹⁹.

Espasa (sin año): 1.742 hab. ²⁰.

1940: 1.565 hab. de derecho.—1.647 de hecho ²¹.

1950: 1.679 hab. de derecho.—1.585 de hecho ²².

1960: 1.163 hab. de derecho.—1.567 de hecho ²³.

1970: 1.405 hab. de derecho.—1.277 de hecho ²⁴.

1981: 1.226 hab. de derecho.—1.407 de hecho ²⁵.

1984: 1.234 hab. de derecho ²⁶.

De estas cifras se desprende que la población de Linares es bastante estable. Se produce un cierto incremento hasta 1950. Se inicia, enseguida, un descenso, que culmina en 1970; pero ya en 1981 se aprecia un nuevo aumento en el número de habitantes. Estabilidad, pues, posiblemente originada por el hecho de no haber salido numerosos emigrantes de este pueblo (como ha ocurrido en otros lugares de la provincia), dado que el cultivo de la fresa ha permitido a los linareneses vivir en su tierra sin generales agobios económicos.



Antes de comenzar el trabajo propiamente dicho, quedamos algunas observaciones por exponer. Este estudio tiene su origen en uno escolar que en el curso 1972-73 elaboramos, siendo estudiantes de Filología Románica, bajo la dirección de don Antonio Llorente Maldonado, Catedrático de Gramática y Crítica Literaria de la Facultad de Filología. Hemos de decir que la redacción actual es bastante diferente de aquella primera. La bibliografía se ha actualizado en la medida de lo posible. Con todo, en sus aspectos positivos, esta pequeña investigación mucho debe a los sabios consejos de don Antonio, a quien damos las gracias por sus atenciones en aquel ya lejano

¹⁷ Cf. Madoz, *Diccionario*, X, p. 289.

¹⁸ Cf. *Geografía general de España. Diccionario general de todos los pueblos* (Madrid, Impr. de Gaspar y Roig, 1862), p. 160.

¹⁹ Cf. Jacinto Vázquez, *Reseña*, p. 89. En la obra de R. González, *Geografía*, p. 43, publicada un año después, se anota la misma cifra.

²⁰ Cf. *Enciclopedia Espasa*, t. XXX, p. 820.

²¹ Cf. *Nomenclator* [1950], p. 33.

²² Cf. *Ibid.*, p. 33.

²³ Cf. *Censo de la población... de 1960. Nomenclator. Provincia de Salamanca* (Madrid, Instituto Nacional de Estadística, 1963), p. 35.

²⁴ *Censo de población*. Datos facilitados por el INE. Delegación de Salamanca.

²⁵ *Censo de Población* (1981), INE. Delegación de Salamanca.

²⁶ *Padrón Municipal* (1981). Rectificación del 31-3-84, INE, Delegación de Salamanca.

curso. No hace falta decir que las imperfecciones son de exclusiva responsabilidad de quien escribe estas líneas.

Agradecimiento también queremos expresar a Joaquín Berrocal, que nos acompañó en un recorrido por el término de Linares, en el cual, además de enriquecernos con acertadas observaciones geográficas, efectuó el pequeño reportaje fotográfico que el lector podrá contemplar. Y todo ello con rara, en estos días, generosidad en la entrega de su tiempo libre.

Agradecimiento, en fin, para mi esposa Ana, entre otras cosas, por la ayuda que me ha prestado en las observaciones geográficas y artísticas de Linares, que aparecen en esta introducción.

Y como final de este preámbulo, digamos que el lector encontrará doscientos siete topónimos recogidos de viva voz de pastores y personas de edad, buenos conocedores del término linarés. En nuestro estudio los hemos dividido en apartados que faciliten su análisis. Tratamos, en los topónimos compuestos, de cada una de las partes que lo integran por separado. El elemento estudiado se enuncia en primer lugar. Nos parece que, de esta forma, se gana en claridad.

I. HAGIOTOPÓNIMOS

1. *Animas, Castañar, las* (Las Animas, CE, sign. 1338, fol. 11)

Colina dedicada a laboreo de fresas, en la que se contemplan algunos castaños de injerto.

Aquí existió un castañar que perteneció a una antigua *Cofradía de Animas*¹.

Ánima < lat. *anima* 'alma', palabra que aún se emplea haciendo referencia a las almas del Purgatorio (DCECH, s. v.)².

Animas: abundantes topónimos con este nombre en España (Madoz, vol. II).

2. *Calvario, El*

Montículo con robles. Se conservan tres asientos de piedra de granito, que sustentaban las tres cruces.

Calvario < lat. *calvarium*, que «en bajo latín se especializó para designar El Gólgota» (DCECH, s. v. *calavera*)³.

Calvario: numerosos topónimos de este nombre en España (Madoz, V).

1 CE, sign. 1338, fol. 11v.

2 Cf. G. de Diego, DEH, 594.

3 Cf. G. de Diego, DEH, 138.

3. *Cristo, El prao*

Prado con chopos, junto al arroyo Riofrío. No sé por qué se le habrá denominado así.

Cristo < lat. *Christus*, < gr. *Khrístós* 'ungido' (DCECH, s. v.)⁴.

En Lugo aparece el topónimo *Cristo* en cinco lugares. Figura, además, formando compuestos (Madoz, VII).

4. *Mártires, Los* (*Los Mártires*, CE, sign. 1338, s. f.)

La gente del pueblo considera que hubo en este sitio un convento. En realidad, existió aquí una ermita llamada de *Los Mártires*⁵, sustentada por una *Cofradía* del mismo nombre, que celebraba misa y procesión el día de San Roque (16 de Agosto)⁶.

En este sagrado recinto se veneraban reliquias de mártires, traídas desde Roma con la autorización del Papa Sixto V, que expidió una bula, para este propósito. Una copia de este documento se conserva en el archivo parroquial de Linares⁷. Estas reliquias están depositadas en la actualidad en la iglesia del pueblo⁸.

Mártir < lat. tardío *martyr*. -*yris*, y éste del gr. *mártys*, -*ynos*, 'testigo' (DCECH, s. v.)⁹.

Mártires, caserío (Guipúzcoa). *Los Mártires*, despoblado en la provincia de León (Madoz, XI).

4 No figura esta voz en G. de Diego, DEH.

5 «Ay un umilladero bueno y una ermita de Santiago bien tratada, sin renta y otra de los Mártires, todas estas buenas». *Libro de los lugares y aldeas del obispado de Salamanca* (Manuscrito de 1604-1629). Introd y transcrip. de A. Casaseca y José R. Nieto González (Salamanca, Universidad, 1982), p. 131. Cf. también CE, sign. 1338, fol 6v. En este mismo volumen del CE, pero sin foliar, se nos informa de que la ermita se encontraba «distante quatrocientos pasos» (En el *Humilladero* se encuentra enclavado el actual cementerio. Cf. Jesús Marcos. «Una historia no olvidada sino renovada». *El Adelanto*, 13-IV-1985, p 8).

6 Cf. CE, sig. 1340, fols. 58 ss. En el vol. con sig. 1341. fol. 3v, el párroco declara que en la ermita celebra cuatro misas cantadas con procesión.

7 Cf. Jesús Marcos, «Una historia».

8 Uno de los sacerdotes que atiende la iglesia de Linares no supo responderme a la pregunta de a qué santo o santos correspondían las reliquias citadas.

Para los topónimos provenientes de *Martyrium* y *martyres*, cf. Luis López Santos, «Hagiotoponimia», ELH, I, 584, e *Influjo de la vida cristiana en los nombres de los pueblos españoles* (León, Imprenta Católica, 1952), p. 21.

9 Cf. G. de Diego, DEH, 365.

II. TOPÓNIMOS DE INTERÉS PARA ESTUDIOS DIVERSOS

a) *Fauna*5. *Cervero, El* (también *Pico Cervero*)

Tiene una altura de 1.463 metros sobre el nivel del mar. No pertenece propiamente al término municipal de Linares. Lo recogemos, con todo, porque forma parte del paisaje del pueblo, hasta el punto de considerarlo como propio los linareses.

El P. Morán dice que el viajero encontrará en el *Pico Cervero* «varias murallas concéntricas, arruinadas en su mayor parte»¹.

Cervero será un derivado de *ciervo*, < lat. *cervus* (DCECH, s. v. *ciervo*)², con el sufijo *-ero* procedente de *-arius*, que indica abundancia³.

6. *Corcera, Mata*

Aquí vivieron corzas, en tiempos. Es monte de robles, con escobas.

Corcera será, pues, derivado de *corzo*, < * *corzar* o *acorzar* 'cercenar', < lat. vg. * *curtiare*, deriv. de *curtus* (DCECH, s. v. *corzo*)⁴, por ser rabón el corzo.

7. *Cordero, Peñas del*

Risco de pizarra poblado de bardas de robles.

Cordero lat. vg. * *cordarius*, deriv. del lat. *cordus* 'tardío' aplicado especialmente a los corderos, denominados así en latín, al ser «agni qui post tempus nascuntur», según Varrón (DCECH, s. v.)⁵.

8. *Cuco, Prao el*

Tiene monte de robles.

Cuco es voz onomatopéyica (DCECH, s. v. *cuclillo*)⁶.

1 César Morán Bardón, *Mapa histórico de la provincia de Salamanca* (Salamanca, Imprenta de Calatrava, 1940), p. 15. Cf. también del mismo autor *Reseña histórico-artística de la provincia de Salamanca*. Salamanca, Universidad, 1946. Reimpresión (Salamanca, Universidad y Diputación, 1982), p. 47.

2 Cf. G. de Diego, DEH, p. 164.

3 Cf. A. Montenegro Duque, «Toponimia latina». ELH. I, p. 150. En la p. 511 anota *Cervera* < *cervaria*.

4 G. de Diego, DEH, p. 710, deriva *corzo* de *cursare* a través de un **corzar*.

5 Cf. G. de Diego, DEH, p. 190.

6 G. de Diego, DEH, p. 706: *cuco* < *cuculus*, deformado por onomatopeya.

9. Culebrón, Poza del

De esta poza se riega una gran extensión de terreno dedicado al cultivo de legumbres. Está la poza redeada de castaños.

Culebrón, derivado de *culebra*, < lat. *colubra* (DCECH, s. v. *culebra*)⁷.

Culebrón, caserío del partido judicial de Monóvar (Valencia), Madoz, VII.

10. Guarro, Peña el

Riscos de pizarra, de unos diez metros de altura. Allí crían todos los años los cuervos (= guarros)⁸, que, en este terreno tan escabroso, guardan seguras las crías.

Guarro procede de *buharro*, deriv. de *búho* (< lat. vg. *būfo*, lat. cl. *būbo*, DCECH, s. v. *búho*)⁹.

11. Lobera, Peña

Zona de rocas y robles.

Lobera 'sitio donde se guarecen los lobos', también 'ladronera', deriv. de *lobo*, < *lūpus* (DCECH, s. v. *lobo*)¹⁰.

Es topónimo abundante en España (Madoz, X).

12. Milano, Teso el

Siempre anidan águilas en este paraje. Quizá también lo hagan los milanos.

Milano < lat. vg. **mīlānus*, deriv. de *mīlūūs* (DCECH, s. v.)¹¹.

Milano, arroyo (Córdoba). *El Milano*, lugar (Salamanca), Madoz, XI.

13. Palomar, El (Sitio del Palomar, CE, sign. 1336, s. f.).

Teso despoblado de monte. En tiempos existió allí un palomar.

Palomar, deriv. de *paloma*, < lat. vg. *palūmba* (DCECH, s. v. *paloma*)¹².

Para este topónimo, abundante en España, véase Madoz, XII.

7 No en G. de Diego, DEH.

8 Para José de Lamano y Beneite, *El dialecto vulgar salmantino* (Salamanca, Tipogr. Popular, 1915), p. 479, *guarro* significa *grajo* en la Sierra de Francia (*Grajo* es ave muy semejante al cuervo, según el DRAE).

9 Corominas, *loc. cit.*, recoge diversas acepciones de *guarro*: 'gavilán', 'águila pequeña', 'cuervo'. G. de Diego, DEH, p. 315: *guarro* 'águila'. Proporciona, por lo demás la misma etimología que Corominas.

10 G. de Diego, DEH, p. 353: *lobera* 'monte de lobos' < *lūparia*.

11 Cf. G. de Diego, DEH, p. 860.

12 Cf. G. de Diego, DEH, p. 407.

14. *Palomas, Las*

Cerro. Zona de robles en que anidan las palomas torcaces.

Para la etimología de *paloma*, véase el topónimo anterior.

Palomas: varios topónimos con este nombre en Madoz, XII.

15. *Perdiguera, La*

Pinos silvestres y berezos. Lugar en solana, en el que hay muchas perdices.

Perdiguero, deriv. de *pediz*, < lat. *perdix*, -icis (DCECH, s. v. *perdiz*)¹³.

La Perdiguera, lugar (Huesca), lugar (Zaragoza), Madoz, XII.

— *Perdiguera, Arroyo la*

— *Perdiguera, Nava la*

Valle de pastos. En la misma sierra. Seguramente, en él abundan las perdices.

16. *Perdigón, El*

Fue vivero de perdices. Terreno de matorral y pastizales.

Perdigón, deriv. de *perdiz* (DCECH, s. v. *perdiz*)¹⁴.

Perdigón: dos lugares (Zamora y Pontevedra, respectivamente), Madoz, XII.

17. *Ratón, Poza el*

Fuente de la que se riegan varios huertos dedicados a legumbres.

Ratón, de origen incierto, quizás onomatopéyico (DCECH, s. v. *rata*)¹⁵.

Ratón: lugar en la provincia de Pontevedra (Madoz, XIII).

18. *Sapo, Fuente el (Fuente del Sapo, CE, sign. 1338, s. f.).*

En realidad, son varias fuentes, en un hoyo, en zona de praderas.

Sapo, de origen incierto, quizá prerromano, quizá de antigua formación onomatopéyica (DCECH, s. v.)¹⁶.

El Sapo: cortijo (Albacete), Madoz, XIII.

19. *Tejoneras, Las*

En cierto tiempo existieron aquí tejones. Zona llana, con arbolado de robles.

13. G. de Diego, DEH, p. 421.

14. G. de Diego, DEH, p. 421: *perdigón* 'pollo de la perdiz' < **perdica* 'perdiz'.

15. G. de Diego, DEH, p. 462: de *rato* < **rattus* 'rápido'.

16. G. de Diego, DEH, p. 964: < **sappus*, relacionado con el vasco *zapo*, *sagu*.

Tejonera, deriv. de *tejón*, < lat. tardío *taxo*, -ōnis, procedente, a su vez, del germánico *dahs* (DCECH, s. v. *tejón*)¹⁷.

20. *Víboras, Peñas de las*

Peña situada al mediodía. Al parecer, es zona bundante en víboras. *Víbora*, < *vīpēra* (DCECH, s. v.)¹⁸.

21. *Zorreras, Las*

Zona montañosa con bardas. Existen cuevas en las que habitan las zorras. *Zorra*, en principio, significa 'mujer u hombre holgazanes', más tarde, el nombre se aplicará ya al animal. En su sentido originario, el vocablo provendrá del antiguo portugués *zorrar* 'arrastrar', onomatopeya del roce de la persona que se arrastra (DCECH, s. v.)¹⁹.

Zorreras: cortijo (Córdoba), Madoz, XVI.

b) *Características del suelo*

22. *Aguzaderas, Las*

Terreno de piedra muy dura. Me han dicho que con estas piedras aguzaban las herramientas.

Aguzaderas, deriv. de *aguzar*, < **acutiare* (DCECH, s. v. *aguzar*)²⁰.

Aguzaderas: arroyos (Cáceres y Málaga, respectivamente), tres cerros en la provincia de Ciudad Real (Madoz I). También aparece como microtopónimo en el término municipal de Jaraba (Zaragoza)²¹.

23. *Arenal, El* (*El Arenal*, CE, sign. 1338, fol. 362v).

Zona arenosa, llana, poblada de robles.

Deriv. de *arena* (DCECH, s. v. *arena*)²², con el sufijo *-al*, que significa abundancia o lugar en que existe el elemento mencionado²³.

El Arenal: abundantísimos en España (Madoz, II).

17 Cf. G. de Diego, DEH, p. 519.

18 Cf. D. de Diego, DEH, p. 551.

19 G. de Diego, DEH, p. 562: *zorra* < vasco *azari*.

20 G. de Diego, DEH, pp. 32 y 571.

21 Cf. Juan A. Frago García, *Toponimia del Campo de Borja* (Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1980), p. 57, nota 105.

22 G. de Diego, DEH, p. 602.

23 Cf. Eduardo Tejero Robledo, *Toponimia de Avila*, (Avila, institución Gran Duque de Alba, 1983), p. 39.

24. *Barrereros, Los*

De este lugar se obtenía el barro para construir los edificios del pueblo. *Barrero*, deriv. de *barro*, voz prerromana, quizá más celtibérica que ibérica (DCECH, s. v. *barro*)²⁴.

Barrero: varios en Madoz. IV.

25. *Berrocales, Los*

Terreno con bastante cantidad de piedras graníticas. Está poblado de robles.

Berrocal, deriv. de *berrueco*, voz de origen incierto, probablemente prerromano (DCECH, s. v. *berrueco* o *barrueco*)²⁵.

Berrocal: numerosos, Madoz, IV.

26. *Berrueco, El*

Teso sin vegetación, con piedras de granito.

Berrueco: topónimo en las provincias de Madrid, Zaragoza y Cádiz (Madoz, IV).

27. *Canchal, la Barra*

Canchales de granito en zona llana.

Canchal, deriv. de *cancho* 'peñasco', voz de origen incierto, tal vez procedente del lat. *calculus* 'piedrecita' (DCECH, s. v. *cancho*)²⁶.

28. *Chinarral, El*

En este paraje, desnudo de vegetación, hay mucha piedra menuda.

Chinarral: deriv. de *china*, que parece ser vocablo del lenguaje infantil, aunque su modo de formación no está claro (DCECH, s. v. *china* I)²⁷.

29. *Guijo, El* (*El Guijo*, CE, sign. 1340, fol. 48v).

Zona, en ladera, poblada de castaños, manzanos, perales y robles.

Guijo, deriv. de *guija* 'piedra pelada y chica', de origen incierto, tal vez del latín vulgar *petra aquilēa* (DCECH, s. v. *guija* I)²⁸.

Guijo: diversos topónimos contienen este nombre (Madoz, IX)²⁹.

24 G. de Diego, DEH, p. 619: *barrero* 'barrizal', deriv. de *barro* < *barro*, céltico.

25 Cf. G. de Diego, DEH, pp. 108 y 619. Cf. también A. Llorente Maldonado, «Esquema», *Strenae*, p. 314.

26 G. de Diego, DEH, p. 657: *cancho* < lat. *canthūlus*.

27 No recoge esta voz G. de Diego, DEH.

28 No figura en G. de Diego, DEH.

29 Es topónimo muy extendido en la meseta, con variantes: *Guijo*, *Guija*, *Guijuela*,

30. *Pedregal, El*

Terreno sembrado de fresón, en la actualidad. Pero en tiempos abundaban las piedras que tuvieron que ser retiradas para que el cultivo fuera posible.

Pedregal, deriv. de *piedra*, < la. *pētra* (DCECH, s. v. *piedra*)³⁰.

Pedregal: varios topónimos con este nombre (Madoz, XII).

31. *Pedrizas, Las*

Piedras de granito, en una superficie de media hectárea.

Pedrizo, deriv. de *piedra* (DCECH, s. v. *piedra*)³¹.

Las Pedrizas: aldea (Albacete), Madoz, XII.

32. *Peña el Gato*

Peña de granito, que semeja una figura de gato.

Peña, < lat. *pīnna* 'almena' (DCECH, s. v.)³².

Numerosos *Peña*, *La Peña*, y topónimos compuestos en los que se integra el mencionado apelativo (Madoz, II).

— *Peña Gorda*

Risco de pizarra que sobresale por encima de otras elevaciones.

— *Peña el Guarro*

Cf. *Guarro*, *Peña el (Fauna)*.

— *Peña Hueca (Peña Güeca, CE, sign. 1340, fol. 41v).*

Risco de granito, con gran hueco en una de sus partes.

— *Peña Lobera*

Cf. *Lobera*, *Peña (Fauna)*.

— *Peña Mala*

Cf. *Mala*, *Peña* (en el apartado de los topónimos *Dudosos*).

— *Peña Tarayuela*

Risco de granito de considerable altura.

Guijo de Granadilla (Cáceres)... Cf. E. Tejero, *Toponimia*, p. 138, obra en que pueden encontrarse otras etimologías de esta palabra, como la de A. Llorente, «Esquema». *Strenae*, p. 324, que relaciona estos topónimos con *ārg-* 'brillante', 'blanquecino', en vasco **egiyarri*.

³⁰ G. de Diego, DEH, p. 417: *pedregal* < **petricāle*.

³¹ G. de Diego, DEH, p. 417, recoge *pedrizo*, también derivado de *piedra*.

³² G. de Diego, DEH, p. 420.

— *Peña Terrera*

Compuesta por cuarzo y pizarra.

— *Peña de las Tres Rayas*

Sirve de límite divisorio entre los términos de San Miguel de Valero, El Tornadizo de la Sierra y Linares de Riofrío.

— *Peña de las Víboras*

Cf. *Víboras, Peña de las (Fauna)*.

33. *Peñas el Agua*

Riscos de granito, entre los que brota agua con intensidad.

— *Peñas Altas (Peñas Altas, CE, sign. 1338, fol. 545)*.

Riscos graníticos, de altura destacable. Crecen robles a su alrededor.

— *Peñas del Cordero (Peñas del Cordero, CE, sign. 1338, s. f.)*.

Cf. *Cordero, Peñas del (Fauna)*.

— *Peñas los Machaeros*

Peña redonda, de granito.

34. *Terrera, Peña*

Cf. *Peña Terrera (supra)*.

Terrera, deriv. de *tierra*, < lat. *tërra* (DCECH, s. v. *tierra*)³³.

Terrera: lugar (Oviedo), Madoz, XIV.

c) *Economía*

35. *Alegas, Las* (En el *Catastro* figuran dos variantes: *alegas*: «...exido que llaman de las *Alegas*», sig. 1338, s. f.; *Salegas*: «Dos exidos, el uno llamando de las *heras*; y el otro de *Salegas*», sign. 1336, s. f.; «...exido que llaman de *Salegas*», sign. 1339, fol. 6. *Alegas* aparece, pues, una sola vez).

En la actualidad, prado dedicado a eras en tiempo de recolección.

Alegas, que no aparece en e DCECH, procede de *Salegas* (*Las Salegas* > *Las Alegas*).

33 G. de Diego, DEH, p. 523.

Salega 'sitio en que se da sal al ganado en el campo'. Deriv. de *sal*, < *salis* (DCECH, s. v. *sal*)³⁴.

Las Alegas: En el Mapa Topográfico Nacional, escala 1:50.000, figura otro topónimo de este nombre en el término de San Miguel de Valero.

36. *Batán, El*

Junto al arroyo de Riofrío. De él quedan algunas paredes. No puedo precisar de qué época sería. Diré solamente que en el *Catastro* se declara explícitamente que no existe ningún batán en el pueblo³⁵.

Batán: origen incierto, quizá del árabe *battân* (DCECH, s. v.)³⁶.

Batán: numerosos topónimos de este nombre en España (Madoz, IV).

37. *Cerrao, El*

Zona de monte alto, de roble, cercada por pared.

Cerrado, deriv. de *cerrar*, del latín tardío *serare* (DCECH, s. v. *cerrar*)³⁷.

38. *Colmeneros, Teso los*

En otro tiempo aquí estuvieron instaladas colmenas. Es sitio propicio para ello: abundan los tomillos y las jaras.

Colmeneros, deriv. de *colmena*, de origen incierto, tal vez del céltico **kolmena*, deriv. de **kolmos* 'paja' (DCECH, s. v. *colmena*)³⁸.

39. *Cortina de Nieza, La*

Conjunto de fincas que, según me han informado, pertenecían a un señor apodado Nieza.

Dice Llorente Maldonado que *cortina* significa lo mismo que *cortino* 'pequeño cercado dedicado a labor, pastos o huerto, situado generalmente detrás o cerca de la casa'. Pero el femenino, según el mismo autor, se refiere a un cercado de mayor extensión, y suele estar más lejos de la casa, aunque no demasiado³⁹. Desde luego, digamos nosotros, en este caso en concreto no se puede hablar de proximidad a núcleos de población.

34 G. de Diego, DEH: *salega* 'piedra de dar sal', de *salegar* (p. 489) **salicare* (p. 960).

35 CE, sign. 1336, s. f.

36 G. de Diego, DEH, p. 621: *batán*, deriv. de *batir*, < *battuëre* 'golpear'.

37 Cf. G. de Diego, DEH, p. 162.

38 G. de Diego, DEH, p. 175: *colmena* < lat. *columella* 'columnita, pilar, poste'.

39 Llorente Maldonado, A., «Esquema». *Strenae*, p. 21. *La Cortina* existe como microtopónimo en *Navasfrías*, al SO de la provincia de Salamanca, aun cuando tal voz no se emplee ya en la lengua común. Cf. Gregorio Pérez Domínguez, *La toponimia y*

Cortina, en el *Catastro*, es nombre común con el sentido de 'propiedad', 'tierra', vgr.: *Cortinas cercadas que producen centeno de secano un año y descansan otro* ⁴⁰.

Este término no existe hoy, en Linares, en la lengua común. Sólo se conserva, que nosotros sepamos, en el topónimo en cuestión.

Cortina, del lat. tardío *cortina*, deriv. del lat. vg. *cors*, *-tis*, lat. *cohors* 'recinto' (DCECH, s. v.) ⁴¹.

Cortina: diversos en Madoz, VII.

40. *Chiviteros, Los*

En otro tiempo se levantaron aquí corrales para meter cabritos.

Chivitero, deriv. de *chivo*, originariamente voz de llamada para que el animal acuda (DCECH, s. v. *chivo*) ⁴².

41. *Dehesa, La*

La antigua dehesa ha sido roturada. Hoy se dedica al cultivo de fresas.

Dehesa 'tierra destinada a pastos', del lat. tardío *defensa*, en la Edad Media 'prohibición', porque la dehesa está comúnmente acotada (DCECH, s. v.) ⁴³.

Dehesa: muy abundantes en Madoz, VII.

— *Dehesa, Navas la*

Zona de amplios valles.

— *Dejesillas, Las* (*Deesillas*, CE, sign. 1338, s. f.; *dehesillas*, *ib.*, fol 524).

Grandes praderas, con robles.

La *h* aspirada se ha confundido con la *j*. Es fenómeno peculiar del leonés ⁴⁴.

el léxico de Navasfrías. Memoria de Licenciatura. Universidad de Salamanca, 1974. Ejemplar mecanografiado, pp. 101-02.

⁴⁰ CE, sign. 1338, fol. 61.

⁴¹ Cf. G. de Diego, DEH, p. 193 (da a *cortina* el significado de 'prado').

⁴² No figura en G. de Diego, DEH.

⁴³ Cf. G. de Diego, DEH, p. 216.

⁴⁴ Cf. García de Diego, V., *Manual de dialectología española* (Madrid, Instituto de Cultura Hispánica, 1946), p. 182; Zamora Vicente, Alonso, *Dialectología española*, 2ª ed. muy aum. (Madrid, Gredos, 1970), pp. 117-21. Véanse también Llamano, J. de, *El dialecto*, p. 49; Llorente Maldonado, A., *Estudio sobre el habla de la Ribera* (Salamanca, Universidad, 1947), pp. 91-94; Iglesias Ovejero, A., *El habla de El Rebollar* (Salamanca, Diputación, 1982), pp. 66 ss.

42. *Eras, Las* (*Las Heras*, CE, sign. 1336, s. f.).

Lugar en que se trillan las mieses en verano.

Era < lat. *arĕa* 'solar sin edificar', 'era' (DCECH, s. v.)⁴⁵.

43. *Hoja, La*

Terreno en el que se siembra trigo, cebada y centeno.

El DRAE, 9, da esta definición: 'Porción de tierra labrantía o dehesa, que se siembra o pasta un año y se deja descansar otro u otros dos'.

Hoja: no aparece en esta acepción en el DCECH. La palabra, en todo caso, proviene del lat. *fōlĭa*, plural de *fōlĭum* (DCECH, s. v.)⁴⁶.

La Hoja, monte entre los términos de *Garfín* y *Valdealiso* (León)⁴⁷. También se encuentra este topónimo en *Villasrubias*, en la comarca salmantina del *Rebollar*.

44. *Hornos, Los*

Aún existen los cimientos de estos hornos, en los que se cocía la cal. Se encontraban junto a la carretera de *Las Honfrías*.

Horno, < lat. *fŭrnus* (DCECH, s. v.)⁴⁸.

Hornos: diversos topónimos en Madoz, IX.

45. *Huerta Porras* (*Huerta de Porras*, CE, sign. 1338, fol. 198v).

Así se apellidaba el dueño de esta finca.

Huerta, deriv. de *huerto*, < *hōrtus* (DCECH, s. v. *huerto*)⁴⁹.

— *Huertas, Las* (*Las Huertas*, CE, sign. 1338, s. f.).

Conjunto de huertas de legumbres, regadas por arroyos.

Huertas: «cortijada» (Albacete); lugar en la provincia de La Coruña (Madoz, IX).

— *Huerto Belloto*

Lugar poblado de robles con algunos huertos en los que se siembran cereales. Su antiguo propietario se llamaba *Belloto*.

Huerto: lugar (Huesca), Madoz, IX.

45 Cf. G. de Diego, DEH, p. 266.

46 No se encuentra, en esta acepción, en G. de Diego, DEH.

47 Cf. José Millán Urdiales, *El habla de Villacidayo* (León) Anejo del Boletín de la Real Academia Española (Madrid, 1966), p. 424.

48 Cf. G. de Diego, DEH, p. 327.

49 Cf. G. de Diego, DEH, p. 328.

— *Huerto Cacaca*

Finca en hondonada, con mala entrada para sacar los productos. Se riega de una fuente. Está cercada de monte de roble.

46. *Linares, Los* (*Linares*, CE, sign. 1336, s. f.).

Huertos de particulares. En ellos se cultivó lino antiguamente.

Deriv. de *lino*, < lat. *linum* (DCECH, s. v.)⁵⁰.

— *Linares de Riofrío*

Llorente Maldonado, además de la etimología que hemos reseñado en el topónimo anterior, propone otra, que considera menos probable:

Linares < **liminares* 'límite, frontera' (> **limnares* > **linnares* < *linares*): «Linares sería el testimonio de un antiguo límite tribal conservado por los romanos o de un límite administrativo de la época romana o visigótica»⁵¹.

Linares: muy numerosos (Madoz, X).

47. *Majada el Hijito*

Ya no existe tal majada. Ahora se cultivan, en este lugar, fresas y cereales.

Majada < probablemente, **maculata*, del lat. *Macūla* 'malla de una red' (DCECH, s. v.)⁵².

Majada, caserío y cortijada, Mazarrón (Murcia). Además aparece en topónimos compuestos (Madoz, XI).

— *Majada la Sierra*

Zona poblada de altos robles.

— *Majadal, El*

En la actualidad, tierra de labor. En tiempos pasados, parece ser que tenían allí su majada las vacas.

Majadal, deriv. de *majada* (DCECH, s. v.)⁵³.

50 Cf. G. de Diego, DEH, p. 352.

51 Llorente Maldonado, A., «Esquema III», p. 700. Antonio Cea Gutiérrez, «El cultivo del lino y los telares en la Sierra de Francia (Salamanca)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXVII (1982). p. 161, propone la clásica y muy probable etimología de *Linares* deriv. de *lino*. La misma explicación, en este caso para el topónimo *Linares* de Burgos, proporciona José Pérez Carmona, «La historia y la geografía burgalesa reflejada en su toponimia», *Boletín de la Real Academia Española*, XLII (1962), p. 513.

52 Cf. G. de Diego, DEH, p. 359.

53 Cf. G. de Diego, DEH, p. 359.

Majadal del Toro, arroyo, partido judicial de Estepona (Málaga), Madoz, XI.

— *Majallana* (*Majada Llana*, CE, sign. 1336, s. f.).

Amplia extensión de terreno, llana por completo, dedicada a cultivos, con monte alto de robles.

El P. Morán afirma que aquí aparecen restos superficiales de población tardorromana y visigoda ⁵⁴.

Llana, fem. de *llano*, < lat. *planus* (DCECH, s. v.) ⁵⁵.

48. *Molino el Cifras*

Fue un molino de harina del que se conservan los cimientos. Estaba junto al *Regato el Hocino*.

Molino < lat. tardío *molīnum*, abreviatura de *saxum molinum* (DCECH, s. v. *moler*) ⁵⁶.

Molino: abundante en Madoz, XI.

— *Molino el Tío Polilla*

Se conservan las paredes de este antiguo molino, junto al *Regato del Cubo* ⁵⁷.

— *Molinos, Los* (*Los Molinos*, CE, sign. 1338, s. f.).

No existen ya tales molinos, que se encontraban junto a *Riofrío*. Es zona de praderas y negrillos, chopos y nogales.

Molinos: topónimo muy común (Madoz, XI).

49. *Pastores, La Poza los*

Parece que en este lugar «sesteaban» las ovejas antiguamente.

Pastor < lat. *pastor*, -ōris (DCECH, s. v. *pacer*) ⁵⁸.

Pastores, lugar en la prov. de Salamanca; «barrio» en la prov. de Navarra, perteneciente a *Puente la Reina* (Madoz, XII).

⁵⁴ Cf. César Morán, *Investigaciones acerca de Arqueología y Prehistoria de la región salmantina* (Salamanca, Impr. de Calatrava, 1919), pp. 43-44. Cf. también Juan Maluquer de Motes, *Carta arqueológica de España. Salamanca* (Salamanca, Diputación 1956), p. 70.

⁵⁵ Cf. G. de Diego, DEH, p. 356.

⁵⁶ Cf. G. de Diego, DEH, p. 382.

⁵⁷ El *Catastro* (sign. 1336, s. f.) nos informa de la existencia de cinco molinos harineros en el arroyo que baja del *Cubo*.

⁵⁸ Cf. G. de Diego, DEH, p. 414.

50. *Potrero, El*

Zona de arbolado de nogales, robles, cerezos y castaños. Atraviesa el lugar un arroyo. Como además existe una laguna, el terreno es muy húmedo.

Potrero: En América sustituye a prado, voz ésta desusada en la Argentina. Deriv. de *potro*, tal vez de un **püttro*- o **pütro*- prerromano combinado con el lat. *püllus* 'animal joven' (DCECH, s. v. *potro*)⁵⁹.

51. *Tejar, El*

Aquí hubo en tiempos un tejar En la actualidad, es zona en la que se cultivan fresones.

Tejar, deriv. de *teja*, < *tēgūla* (DCECH, s. v. *techo*)⁶⁰.

52. *Toro, Prao el*

En este prado pastaba en tiempos el toro de la villa.

Toro < *taurus*, lat. (DCECH, s. v.)⁶¹.

Toro: varios en Madoz, XV.

53. *Viñas, Las* (*Viñas*: «...tierras que... se hallan deszepadas y perdidas por desidia de sus dueños». CE, sign. 1336, s. f.).

Zona de viñedos, al este de término municipal.

Viña < lat. *vīnēa* (DCECH, s. v. *vino*)⁶².

Viñas: varias (Madoz, XVI).

— *Viñas, La Cruz las*.

Cf. *Cruz las Viñas, La* (*Vías de comunicación*).

54. *Vivero, El*

En otros tiempos se encontraba aquí el vivero municipal de castaños. Era tradición que los novios, al casarse, recibieran dos castaños procedentes de este lugar, castaños que habían de plantar en *Las Honfrías*.

Vivero < lat. *vivarium* 'vivar, particularmente de conejos' (DCECH, s. v. *vivo*)⁶³.

Vivero: varios en Madoz, VI.

59 No figura, en esta acepción, en G. de Diego, DEH.

60 Cf. G. de Diego, DEH, p. 519.

61 Cf. G. de Diego, DEH, p. 529.

62 Cf. G. de Diego, DEH, p. 553.

63 Cf. G. de Diego, DEH, p. 554.

d) *Hidronimia*

55. *Agua, Peñas el*

Riscos de granito, en plena sierra, en zona en la que abunda el agua.

Agua < *aqua* (DCECH, s. v.)⁶⁴.

— *Aguas malas*

Paraje de praderas, de excelentes pastos. El agua sólo brota desde el otoño hasta inicios del verano.

Agua mala, arroyo de la isla de La Palma (Madoz, I).

56. *Arroyo de las Alegas* (*Arroyo de las Alegas*, CE, sign. 1338, fol. 6v)

Arroyo: vocablo prerromano hispánico; procede del masculino de *arrŭgia*, palabra que Plinio recogió en España con el sentido de 'galería de una mina' (DCECH, s. v.)⁶⁵.

— *Arroyo de Cepeda* (*Arroyo de Cepeda*, CE, sign. 1338, s. f.)

— *Arroyo de Gañapa* (*Arroyo de Gañapa*, CE, sign. 1338, s. f.)

— *Arroyo la Perdiguera*.

57. *Borcollón, El* (*El Borcollón*, CE, sign. 1338, s. f.)

De esta fuente, abundante en agua, se riega gran cantidad de huertos.

Borcollón, deriv. de *borbollar*, < **bolbollar*, lat. *bŭllare* 'burbujear' (DCECH, s. v.)⁶⁶.

58. *Canales, Las*

Regato del que se riegan varios huertos dedicados al cultivo de legumbres.

Canal < lat. *canālis* (DCECH, s. v.)⁶⁷.

Canales: varios en Madoz, V.

— *Canalejas, Las* (*Las Canalejas*, CE, sign. 1338, s. f.)

Zonas de castaños maderables, surcada por varios regatos.

— *Canalita, La fuente la*

Fuente que sirve de riego a diversos huertos en los que se cultivan legumbres.

64 Cf. G. de Diego, DEH, p. 599.

65 Cf. G. de Diego, DEH, p. 77.

66 G. de Diego, DEH, p. 630: *borcollón*, deriv. de *borbollar*, onomatopeya, con una base *borb*, *burb*, con la que se cruzaría el latín *bullare* 'bullir'.

67 Cf. G. de Diego, DEH, p. 6653

59. *Cañitos, Los*

Fuente, entre los términos de Monleón y Linares, en la que el agua corre por conductos a modo de caños.

Cañito, deriv. de *caño*, deriv., a su vez, de *caña*, < lat. *canna* (DCECH, s. v.)⁶⁸.

60. *Chapatal, El* (*Los Chapatales*, CE, sign. 1338, s. f.)

Zona muy pantanosa poblada de castaños.

Chapatal, deriv. de *chapotear*, formado con la onomatopeya *chap-* (DCECH, s. v.)⁶⁹.

61. *Fuente Blanca* (*Fuente Blanca*, CE, sign. 1338, s. f.)

Cf. *Blanca, Fuente* (IV. *Miscelánea*).

Fuente < lat. *fōns*, *-tis* (DCECH, s. v.)⁷⁰.

— *Fuente Caliente*

Cf. *Caliente, Fuente* (IV. *Miscelánea*).

Fuente Caliente: arroyo (Burgos), dos «lugares» (Oviedo), «cortijada» (Almería), Madoz, VIII.

— *Fuente la Canalita, La*

Cf. *Canalita, La fuente la* (supra)

— *Fuente el Cántaro*

Cf. *Cántaro, Fuente el* (IV. *Miscelánea*).

— *Fuente el Cerezo* (*Fuente de el Cerezo*, CE, sign. 1338, s. f.)

Cf. *Cerezo, Fuente* (*Vegetación y paisaje*).

— *Fuente la Crica*

Cf. *Crica, Fuente la* (V. *Dudosos*).

— *Fuente Chica*

Cf. *Chica, Fuente* (IV. *Miscelánea*).

68 Cf. G. de Diego, DEH, p. 144: *caño* 'tubo', del latín **cannus*.

69 Cf. G. de Diego, DEH, p. 206.

70 Cf. G. de Diego, DEH, p. 302.

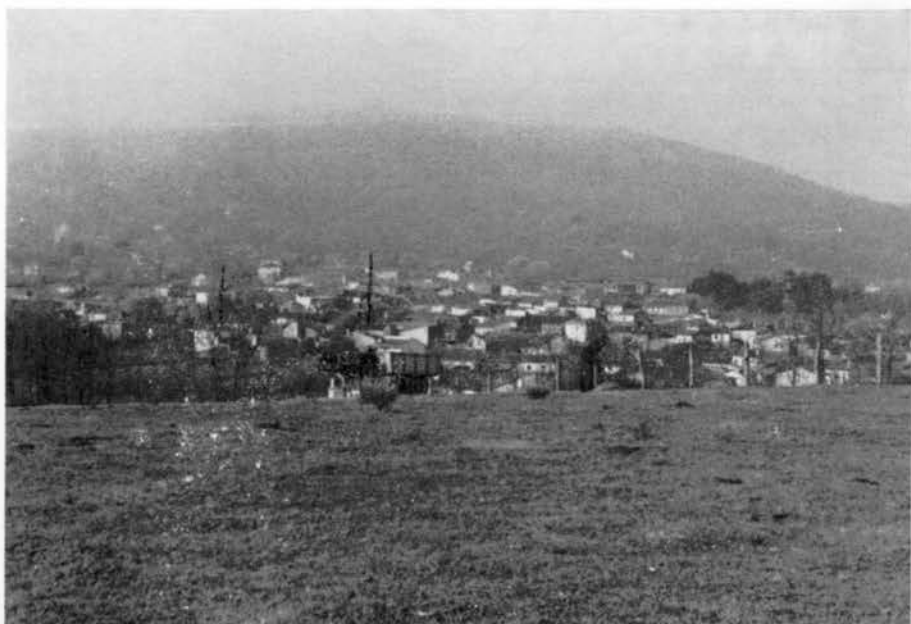
Para el lector interesado en los topónimos constituidos por *fuentes*, resulta recomendable el trabajo de A. Moralejo Lasso, «La toponimia gallega de *fons*, *fuentes*». *Cuaderno de Estudios Gallegos*, VII (1952), 315-53, reimpreso en *Toponimia gallega y leonesa* (Santiago de Compostela, Pico Sacro, 1977), 99-136.

- *Fuente del Deleito* (*Fuente del Deleito*, CE, sign. 1340, fol. 10v).
Cf. *Deleito El* (V. *Dudosos*).
- *Fuente Elena* (*Fuente Elena*, CE, sign. 1338, s. f.)
Cf. *Elena, Fuente* (III. *Nombres de poseedores*).
- *Fuente del Espino* (*Fuente del Espino*, CE, sign. 1338, fol. 238v).
Cf. *Espino, Fuente del* (*Vegetación y paisaje*).
- *Fuente Fría*
Cf. *Fría, Fuente* (IV. *Miscelánea*).
Fuente Fría: diversos lugares (Madoz, VIII).
- *Fuente Isidro* (*Fuente Isidro*, sign. 1336, s. f.)
Cf. *Isidro, Fuente* (III. *Nombres de poseedores*).
- *Fuente el Joío*
Cf. *Joío, Fuente el* (III. *Nombres de poseedores*).
- *Fuente los Judíos*
Cf. *Judíos, Fuente los* (III. *Nombres de poseedores*).
- *Fuente los Maderos* (*Fuente de los Maderos*, CE, sign. 1338, fol. 228).
Cf. *Maderos, Fuente los* (*Vegetación y paisaje*).
- *Fuente los Navachos*
Cf. *Navachos, Fuente los* (*Topografía*).
- *Fuente el Roble* (*Fuente del Roble*, CE, sign. 1336, s. f.)
Cf. *Roble, Fuente el* (*Vegetación y paisaje*).
- *Fuente el Sapo* (*Fuente del sapo*), CE, sign. 1338, s. f.)
Cf. *Sapo, Fuente el* (*Fauna*).
- *Fuente Melchor, Navas de la*
Cf. *Navas de la Fuente Melchor* (*Topografía*).

62. *Honfría, La* (*Onfrías*, CE, sign. 1336, s. f.; *Sitio de las Sonfrías*, sign. 1338, fol. 195).

No existe conciencia entre los habitantes de Linares del significado de *Honfría*. De aquí que, a veces, digan *Fuente la Honfría*.

Los linarenes establecen una oposición entre *La Honfría* / *Las Honfrías*:



Vista general de Linares de Riofrío



La Cortina de Nieza



Cruz Las Viñas



La Mal de Jito

el plural indica, además de la fuente, los terrenos que la circundan; el singular, sólo la fuente.

La fuente está rodeada de castaños y cerezos silvestres.

Honfría < *honfría* (con *h* aspirada) < *fontem frigidam* ⁷¹.

Honfría debe de ser uno de los topónimos más antiguos de Linares de Riofrío. Como dice Montenegro, es signo de antigüedad el que sustantivo y adjetivo formen una sola palabra, que ha trasladado el acento al segundo término de la composición ⁷².

63. *Manacocos, Los* (*Manacocos*, CE, sign. 1338, fol. 353).

Varias fuentes que riegan praderas y huertos.

Cocos debe de significar en este caso «gusanillo» (voz de creación expresiva, DCECH, s. v. *coco* II). Su uso tal vez se explique por los gusanillos y sanguijuelas, que pululan en torno a estos manantiales.

Manar < lat. *manare* (DCECH. s. v.) ⁷³.

64. *Pocito, El* (*Pozito*, CE, sign. 1338, fol. 431v).

Curiosamente se trata de un pozo grande que riega varios huertos.

Pozo < lat. *pūtēus* 'hoyo', 'pozo' (DCECH, s. v.) ⁷⁴.

65. *Poza del Culebrón*

(*Poza* tiene el significado de 'fuente', en Linares).

Cf. *Culebrón, Poza del* (*Fauna*).

Poza, deriv. de *pozo* «DCECH, s. v.» ⁷⁵.

Poza: varios en Madoz, XIII.

— *Poza Grande, La* (*La Poza Grande*, CE, sign. 1338, s. f.)

Cf. *Grande, La Poza* (IV. *Miscelánea*).

— *Poza los Pastores, La*

Cf. *Pastores, La Poza los* (*Economía*).

— *Poza el Ratón*

Fuente cuyas aguas se aprovechan en el riego de varios huertos dedicados al cultivo de legumbres.

⁷¹ Como es sabido, la *o*, al ser átona, no diptonga. Cf. R. Menéndez, Pidal, *Orígenes del español*. 8ª ed. (Madrid, Espasa-Calpe, 1976) núm. 418b.

⁷² Cf. A. Montenegro Duque, «Toponimia latina». ELH, t. I, p. 515. En la p. 517 cita un *Onfría*, sin más concreción.

⁷³ Cf. G. de Diego, DEH, p. 361.

⁷⁴ Cf. G. de Diego, DEH, p. 441.

⁷⁵ G. de Diego, DEH, p. 441: *poza* 'charca', deriv. de *pozo*.

66. *Pozo los Molondros*

Sus aguas riegan algunos huertos.

Cf. *El Pocito*, para la etimología.

Pozo: numerosos, en Madoz, XIII.

67. *Regato Cerrocovo*

Ladera muy escabrosa en la que nace un regato. Abundan las rocas graníticas, los berezos y las bardas de roble.

Regato, deriv. de *regar*, < *rīgare*, lat. (DCECH, s. v.)⁷⁶.

— *Regato el Cubo*

Cf. *El Cubo* (Topografía).

— *Regato el Hocino*

Cf. *Hocino*, *Regato el* (Topografía).

— *Regato de Nava Juan*

Cf. *Nava Juan*, *Regato de* (Topografía).

— *Regato los Taberneros*

Este regato cruzaban los taberneros que iban a buscar el vino a San Miguel de Valero y otros pueblos de La Sierra. A su regreso, le echaban agua del mismo arroyo a los pellejos de vino.

68. *Riofrío* (*Rrío Frío*, CE, sign. 1338, fol. 508).

Arroyo que desemboca en el río Alagón.

Río < *rīvus* 'arroyo, canal' (DCECH, s. v.)⁷⁷.

Para *frío*, cf. supra, *Las Honfrías*

— *Riofrío*, *Linares de*

Riofrío: pueblo de la prov. de Avila⁷⁸.

e) *Vegetación y paisaje*

69. *Acebo*, *Hoyo el*

Es, en efecto, zona poblada de acebos.

Acebo < **acifolium* (DCECH, s. v.)⁷⁹.

Acebo: numerosos en España (Madoz, I).

⁷⁶ Cf. G. de Diego, DEH, p. 468.

⁷⁷ Cf. G. de Diego, DEH, p. 481.

⁷⁸ Cf. Tejero Robledo, E., *Toponimia*, p. 119.

⁷⁹ G. de Diego, DEH, p. 570: *acebo* < **aciphum*, regresión de **aciphylum*.

70. *Bardal de Sopa*

Monte de robles perteneciente a varios vecinos.

Bardal, deriv. de *barda*, que en el habla salmantina significa 'monte bajo de roble o quejigo'⁸⁰, de origen incierto, probablemente prerromano (DCECH, s. v.)⁸¹.

Bardal: El *Bardal* (Ávila y Alava), *Bardal de Lerma* (Burgos), Madoz, IV.

71. *Calvas, Mata las*

Porción de terreno de escasa vegetación, rodeada de monte.

Deriv. de *calvo*, del lat. *calvus* (DCECH, s. v. No aparece en esta acepción)⁸².

72. *Carquosal, El*

Tierra poblada de bardas de robles, con abundancia de carquesas.

Carquesa, origen incierto, quizá del lat. *colocasia*, griego *kolokasia* (DCECH, s. v.)⁸³.

73. *Carrasquito, El*

Zona de pequeños carrascos, entre rocas de granito.

Carrasco, deriv. de *carrasca*, < raíz prerromana *karr-* (DCECH, s. v.)⁸⁴. El sufijo *asc* parece ligur, según M. Pidal⁸⁵.

74. *Castañar las Animas*

Cf. *Animas, Castañar las* (Hagiotopónimos).

Castañar, deriv. de *castaña*, < lat. *castanĕa*, deriv. del griego *cástanon* (DCECH, s. v.)⁸⁶.

Castañar: varios en Madoz, VI.

80 Cf. Llorente Maldonado, A., «Esquema», *Strenae*, p. 6. J. Hubschmid relaciona esta voz con el vasco *barda*, en *Pyrenäenwörter vorromanischen Ursprungs und das vorromanischen Substrat der Alpen* (Salamanca, 1954), 58-59, citado por la obra de Llorente que reseñamos en esta nota.

81 G. de Diego, DEH, p. 619: *barda* < céltico **barrita* 'palo, vara'.

82 G. de Diego, DEH, p. 649, cita *calvero* 'trozo de terreno pelado en un bosque'.

83 G. de Diego, DEH, p. 151. *carquesa* < lat. *carchesium*, del griego *carchesion* 'vaso'.

84 Cf. Llorente, «Esquema», *Strenae*, p. 315. G. de Diego, DEH, p. 151, propone esta etimología: *carrascal* < *carrasca* < *carrasco* < lat. *cerrus* 'clase de encina'. J. M. Piel deriva *carrasco* de *carex*, lat. 'carrizo', especie de junco, «Os nomes das *quercus* na toponimia peninsular». *Revista Portuguesa de Filologia*, IV (1951), p. 331; cf. también «Beiträge zur spanischen und portugiesischen Phytotoponomastik II». *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag* (Tübingen, 1968), p. 176.

85 Cf. R. Menéndez Pidal, «Sobre el sustrato mediterráneo occidental», reimpr. en *Toponimia prerrománica hispana*. Reimpr. (Madrid, Gredos, 1968), pp. 79 ss.

86 Cf. G. de Diego, DEH, p. 153.

75. Castaño Ladrón

Castaño de grandes proporciones, con un hueco, en el que, según tradición, se refugiaba un ladrón.

Castaño < lat. tardío *castaneus* (DCECH, s. v. *castaña*)⁸⁷.

Castaño: abundantes en Madoz, VI.

— Castaño la Morana

Fue el castaño de mayor diámetro del pueblo. Para cortarlo, según me han contado, se juntaron catorce hombres sin que se estorbaran entre sí. Hoy, en su lugar, encontramos un hermoso castaño ya seco.

76. Cepea (Zepeda, CE, sign. 1338, s. f.)

Zona de cultivos y legumbres, regada por El Riofrío. Tal vez existiera aquí, en tiempos, arbolado, luego roturado; quizá, viñedos.

Cepedo, deriv. de *cepo*, < lat. *cippus* 'cepa' (DCECH, s. v.)⁸⁸.

Cepeda: numerosos en Madoz, VI.

77. Cerezo, Fuente el

En su entorno crecen hermosos cerezos silvestres.

Cerezo, deriv. de *cereza*, < lat. vg. *cerēsia* (DCECH, s. v. *cereza*)⁸⁹.

Cerezo: numerosos en Madoz, VI.

78. Covo, Cerro

El paraje está poblado de monte de bardas y berezos, con una pendiente muy fuerte.

Covo 'calvero, lugar sin vegetación', palabra que sobrevive abundantemente en la toponimia y como apellido, < lat. *calvus* (DCECH, s. v.)⁹⁰.

— Covo, Regato Cerro

79. Escoboso, Prao

Dedicado a pastos, con monte de robles y numerosas escobas.

Escoboso, deriv. de *escoba*, < lat. *scōpa* (DCECH, s. v.)⁹¹.

87 G. de Diego, DEH: *castaño*, derivado de *castaña*.

88 Cf. G. de Diego, DEH, p. 160. J. Manuel González Fernández (*Toponimia de una parroquia asturiana [Santa Eulalia de Valduno]*. Tesis Doctoral [Oviedo, 1958]. Ejemplar mecanografiado: Seminario de Filología Hispánica. Universidad de Salamanca, p. 281) recoge *La Cepeda*, pradería, probablemente, antiguo viñedo. *Cepeda* es colectivo de *cepa*, palabra frecuentemente especializada en el sentido de 'parte inferior de la vid'.

89 G. de Diego, DEH, p. 161: *cerezo* < lat. *cerasēus*.

90 No aparece en G. de Diego, DEH.

91 Cf. G. de Diego, DEH, p. 270.

80. *Espadaña, La*

Tierras de labor de fresa, sin arbolado. Recibirá tal vez este nombre por la planta así denominada.

Espadaña, deriv. de *espada*, < lat. *spatha* (DCECH, s. v.)⁹².

Espadaña: «lugar» de Salamanca, arroyo de la prov. de Badajoz (Madoz, VII).

81. *Espino, Prao el*

Abunda el pasto, sin los antiguos espinos de otro tiempo.

Espino, deriv. de *espina*, < lat. *spīna* (DCECH, s. v.)⁹³.

Espino: varios en Madoz, VII.

— *Espino, Fuente del*

Brota en el *Prao el Espino*.

82. *Gatuñal, El*

Teso poblado de robles, con abundante gatuña.

Gatuña, también denominada *uñagata* y *gatuna*, deriv. de *gato*, < lat. *cattus* (DCECH, s. v.)⁹⁴.

83. *Guindal, Ladera el*

Ladera poblada en la actualidad de robles. Anteriormente, crecieron aquí *guindales* (nombre que pervive en Linares) silvestres.

Guindal, también empleado en Asturias, deriv. de *guinda*, de origen incierto, quizá de un germánico romanizado en **wiksina* (DCECH, s. v.)⁹⁵.

84. *Jaceras, Las*

Prados próximos al pueblo, sin arbolado.

Jacera debe de venir de un *facera*, leonés, 'tierra de labor cerca del pueblo' por hallarse frente a la población, *facies*, lat. 'cara'. *Facera* es el femenino del adjetivo *facero* 'situado en frente' (DCECH, s. v. *acera*)⁹⁶. En mirandés (habla de Miranda do Douro) encontramos *faceira*, con este signi-

92 Cf. G. de Diego, DEH, p. 273.

93 G. de Diego, DEH, p. 275: *espino* < lat. *spīnus*.

94 No aparece esta voz en G. de Diego, DEH.

95 No figura tal palabra en G. de Diego, DEH.

96 No figura en G. de Diego, DEH.

ficado⁹⁷. Quien primero estableció la etimología, según creemos, fue J. Leite de Vasconcelos⁹⁸.

— *Jaceras de Juan Benito* (*Cortinas de Juan Benito*, CE, sign. 1338, s. f.).

Planicie de montes de barda, con praderas.

85. *Jaral, Prao*

Prado abundante en jaras.

Jaral, deriv. de *jara* 'arbusto de la familia de las cistíneas', del árabe *sacra* 'bosque', 'matorral', 'mata' (DCECH, s. v.)⁹⁹.

86. *Macuellas, Las*

Zona, en un alto, poblada de robles altos, con bastantes rocas graníticas. Según cuenta el P. Morán, aquí se encontró una valva de molde en bronce para fundir hachas. Otra valva mayor se halló en el mismo sitio, y se encuentra en el Museo de Valencia de don Juan¹⁰⁰. Fue, en efecto, un poblado en la edad de bronce, sin grandes condiciones de estrategia¹⁰¹.

Macuellas es la forma diptongada de *Macolla*, que aparece en el DCECH, s. v. con el significado de 'conjunto de espigas, vástagos o flores que nacen de un mismo pie', procedente, tal vez de *macogollada* (*mata* + *cogollada* 'conjunto de brotes')¹⁰².

En nuestro caso, tal vez el nombre se aplique al conjunto de brotes de robles, que forman unidad, si es que no se refiere a *cogollada* de otra naturaleza que existiera en tiempos antiguos¹⁰³.

97 Cf. W. Meyer-Lübke, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* (Heidelberg, 1935), núm. 3130: *faceira* (mirandés), 'bebauter Acker, nahe bei einem Dorfe'. Para los diversos significados de esta misma palabra, cf. Fritz Krüger, *Die Gegenstandskultur Sanabrias und seiner Nachbargebiete. Ein Beitrag zur spanischen und portugiesischen Volkskunde* (Hamburgo, 1925), p. 153.

98 J. Leite de Vasconcellos, *Estudos de Philologia Mirandesa* (Lisboa, 1902), vol. II, p. 23.

99 Cf. G. de Diego, DEH, p. 339.

100 Cf. C. Morán, *Reseña*, pp. 43-44. La figura de la primera valva puede encontrarse en la p. 43. Según Maluquer, *Carta*, p. 70, dicha valva se guardaba en la colección del P. Morán, y su paradero resultaba desconocido en el momento de escribir la *Carta arqueológica*...

101 Cf. C. Morán, *Mapa*, p. 15.

102 No figura esta voz en G. de Diego, DEH.

103 En un documento abulense de 1303 encontramos el nombre de *Macolla* aplicado a una enzina: «...una enzina que dizen la Macolla...» Cit. por E. Tejero, *Toponimia*, p. 140.

87. *Maderos, Los*

En estos prados crecieron en tiempos alisos y robles.

Madero < lat. **materium*, procedente de *materia* 'madera de árbol', (DCECH, s. v. *madera*)¹⁰⁴.

— *Maderos, La fuente los*

Prados en que crecen robles y alisos, y en los que brota la fuente a que alude el topónimo.

88. *Mata, La* (*La Mata*, CE, sign. 1336, s. f., y sign. 1338, fol 4. También recibe el nombre de *Mata de los Ganchales*, es decir, según creo *Mata de los Canchales*, tal como figura en el CE, sign. 1336. s. f.).

Zona llena de piedras de granito. Pero, en otras épocas, estuvo poblada de monte de roble, según atestigua el *Catastro*.

Mata probablemente del latín tardío *matta* 'estera', de donde 'manchón de plantas que cubre cierta extensión del suelo' (DCECH, s. v.)¹⁰⁵.

La Mata: abundantes en Madoz, XI.

— *Mata Cacho*

Cf. *Cacho, Mata* (*Nombres de poseedores*).

— *Mata las Calvas*

Cf. *Calvas, Mata las* (*supra*).

— *Mata Castillo*

Cf. *Castillo, Mata* (*Miscelánea*).

— *Mata los Collaos*

Cf. *Collaos, Mata los* (*Topografía*).

— *Mata Corcera*

Cf. *Corcera, Mata* (*supra*).

— *Mata la Galga*

Cf. *Galga, Mata la* (*Miscelánea*).

— *Mata Juancho*

Cf. *Juancho, Mata* (*Nombres de poseedores*).

104 No figura en G. de Diego, DEH.

105 Cf. G. de Diego, DEH, p. 365.

89. *Matón, El*

Porción de terreno de mata de roble, de varios propietarios.
Matón debe de ser derivado de *mata*. No figura en e DCECH ¹⁰⁶.
Matón: dehesa (Cáceres), Madoz, XI.

90. *Ortigas, Val de*

Zona escobosa, con maleza y ortigas.
Ortiga < lat. *ŭrtīca* (DCECH, s. v.) ¹⁰⁷.

91. *Prato, El*

Conjunto de prados de reducida extensión.
Prado < lat. *pratūm* (DCECH, s. v.) ¹⁰⁸.

92. *Prao el Boticario*

Cf. *Boticario, Prao el* (*Nombres de poseedores*) ¹⁰⁹.
 La pérdida de la -d- es fenómeno frecuente en leonés, aunque también se produce en el español vulgar ¹¹⁰.

Prao: numerosos en Madoz, XIII.

— *Prao el Cristo*

Cf. *Cristo, Prao el* (*Hagiotopónimos*).

— *Prao el Cuco*

Cf. *Cuco, Prao el* (*Fauna*).

— *Prao Chico*

Cf. *Chico, Prao* (*Miscelánea*).

— *Prao don Julián*

Cf. *Don Julián, Prao* (*Nombres de poseedores*).

— *Prao Escoboso*

Cf. *Escoboso, Prao* (*supra*).

¹⁰⁶ Tampoco figura en G. de Diego, DEH.

¹⁰⁷ Cf. G. de Diego, DEH, p. 1036.

¹⁰⁸ Cf. G. de Diego, DEH, p. 441.

¹⁰⁹ Dice A. Montenegro, «Toponimia», ELH, I, p. 509, que existen muchos «topónimos hispánicos que, siguiendo las normas de los clásicos..., están compuestos por los genéricos *arvum*, *pratūm*, *campus*..., acompañados bien de un adjetivo *altus*, *planus*..., bien del nombre de la planta que lo caracteriza o bien de la persona a que hace relación, lo más a menudo de posesión».

¹¹⁰ Cf. V. García de Diego, *Manual*, pp. 182 y 315.

- *Prao Espino*
Cf. *Espino, Prao* (supra).
- *Prao Farraguas*
Cf. *Farraguas, Prao* (*Nombres de poseedores*).
- *Prao Grande*
Cf. *Grande, Prao* (*Miscelánea*).
- *Prao Jaral*
Cf. *Jaral, Prao* (supra).
- *Prao Lejos*
Cf. *Lejos, Prao* (*Miscelánea*).
- *Prao la Meca*
Cf. *Meca, la* (*Topónimos dudosos*).
- *Prao Montoya*
Cf. *Montoya, Prao* (*Nombres de poseedores*).
- *Prao el Mudo*
Cf. *Mudo, Prao el* (*Nombre de poseedores*).
- *Prao Nuevo*
Cf. *Nuevo, Prao* (*Miscelánea*).
- *Prao Pizarral*
Cf. *Pizarral, Prao* (*Miscelánea*).
- *Prao el Roble*
Cf. *Roble, Prao el* (infra).
- *Prao Saoz*
Cf. *Saoz, Prao* (infra).
- *Prao la Señora*
Cf. *Señora, Prao la* (*Nombres de poseedores*).
- *Prao el Toro*
Cf. *Toro, Prao el* (*Economía*).
- *Prao Valero*
Cf. *Valero, Prao* (*Miscelánea*).

93. *Praos, Los*

Zona de huertos y praderas junto al Regato del Cubo. Abundan los alisos, chopos, nogales, robles y castaños.

Prados: varios en Madoz, XIII.

94. *Rebolla, La*

Conjunto de fincas cercadas, con bastante cantidad de robles.

Rebolla será deriv. de *rebollo*, tal vez de lat. vg. *repüllus*, relacionado con *püllus* 'retoño' (DCECH, s. v.)¹¹¹.

95. *Roble, Fuente*

Fuente que convierte en regadío huertos dedicados a legumbres y árboles frutales.

Roble < *rōbur*, -ōris (DCECH, s. v.)¹¹².

En la provincia de Salamanca encontramos las siguientes poblaciones: *Fuente Roble de Salvatierra* y *Fuente Roble de Abajo*, además del despoblado de *Fuente Roble de Arriba*¹¹³.

— *Roble, Prao*

Prado en el que crecen varios robles.

96. *Saoz, Prao*

Zona abundante en sauces.

Saoz 'sauce blanco', es palabra salmantina¹¹⁴.

Saoz < *sauz* < lat. *salix*, -icis (DCECH, s. v. *sauce*).

¹¹¹ G. de Diego, DEH, p. 4633 presenta una doble etimología de acuerdo con su significado: a) *rebollo* 'retoño, árbol nuevo' < lat. **repüllus*; b) *rebollo* 'roble' < lat. **robüllus*.

Por su parte, J. M. Piel, «Os nomes das *quercus*...», pp. 330-31, deriva *rebollo* de *rebollar*, < lat. *repüllare* 'retoñar'.

¹¹² Cf. G. de Diego, DEH, p. 482.

¹¹³ Según Madoz. En esta ocasión citamos por el *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de Castilla y León*, t. V (Valladolid, Ámbito, 1984), pp. 129-30. Existe pulcra edición del Madoz concerniente a Salamanca, realizada por la Diputación Provincial (1984), bajo la dirección de Fernando Jiménez.

¹¹⁴ Cf. Lamano, J. de, *El Dialecto*, p. 627. Cf. G. de Diego, DEH, p. 960. *Saoz* lo encontramos en Cespadosa de Tormes y en la zona leonesa de Cáceres. Cf. P. Sánchez Sevilla, «El habla de Cespadosa de Tormes», RFE, XV (1928), p. 140. A. Llorente Maldonado, «Esquema, III», p. 708, nota 36, recoge el topónimo salmantino *zaoz*, «uno de los nombres regionales de sauce».

Para los derivados de *salix*, véase Paul Aebischer, «*Salicetum* et *salictum* dans les langues romanes», *Revista Portuguesa de Filologia*, III (1950), 70-85 (en las pp. 86-89 aparece una «Nota ao artigo precedente», de J. M. Piel, en la que se hace un inventario de las distintas formas hispanas derivadas de *salicetum*).

f) · *Topografía*97. *Alto la Casita*

Elevación poblada de altos castaños. Allí existió una casa para el refugio del guarda. Se conservan restos de ella.

En toponimia *alto* es sinónimo aproximado de cerro. *Alto* < lat. *altus* (DCECH, s. v.)¹¹⁵.

Alto: varios en Madoz, II.

98. *Calavera, La*

Cerro con peñas de granito, sin vegetación, cual conviene a una de las acepciones de *calavera*, lugar desprovisto de plantas'.

Calavera < lat. *calvaria*, deriv. de *calvus* (DCECH, s. v.)¹¹⁶.

Calavera: topónimos en Murcia, Huesca y Santander (Madoz, V).

99. *Cerro Covo*

Cf. *Covo*, *Cerro* (*Vegetación y paisaje*).

Cerro < lat. *cŕrus* (DCECH, s. v.)¹¹⁷.

Cerro: con esta voz se forman numerosos topónimos (Madoz, VI).

100. *Collaos, Mata los*

Especie de hondonada en la que crece arbolado de roble y castaño.

Collado 'paso bajo entre dos cerros por el cual se pasa de un lado a otro de una sierra', deriv. del lat. *collis* (DCECH, s. v.)¹¹⁸.

Collados: lugares de Cuenca, Teruel y Albacete; arroyo de Cuenca (Madoz, VI).

101. *Coronas, Las*

Teso poblado de robles altos, sin pasto, con forma redondeada en la cumbre, que explica su nombre.

Corona < lat. *corona* (DCECH, s. v.)¹¹⁹.

Coronas (Huesca, Oviedo), Madoz, VII.

115 Cf. G. de Diego, DEH, p. 590.

116 Cf. G. de Diego, DEH, p. 135.

117 Cff. G. de Diego, DEH, p. 162.

118 G. de Diego, DEH, p. 176: *collado* < lat. *collātum*.

119 No, en esta acepción, en G. de Diego, DEH. Véase la precisa definición que del topónimo proporciona José Pardo, *Nuevo Diccionario aragonés etimológico* (Zaragoza, 1938), s. v.: «planicie en lugar alto cuya tierra es generalmente roja, arenosa y muy

102. *Cubo, El* (*El Cubo*, CE, sign. 1336, s. f.)

Hoyo dedicado al cultivo de legumbres, con abundantes aguas y árboles frutales.

¿Derivado de *cuba*? El LCECH, s. v., sólo anota *cubo* en la acepción de 'recipiente', y lo deriva de *cuba*, < lat. *cupa*¹²⁰.

Cubo: diversos en Madoz, VII.

— *Cubo, Regato el*

103. *Cuesta Gañapa*

Cf. *Gañapa, Cuesta* (*Topónimos dudosos*).

Cuesta < lat. *cōsta* 'costilla, costados, lado' (DCECH, s. v.)¹²¹.

Cuesta: varios en Madoz, VII.

— *Cuesta Negra*

Cf. *Negra, Cuesta* (*Miscelánea*).

104. *Gato, Peña el*

Cf. *Peña el Gato* (*Características del suelo*).

Gato < lat. tardío *cattus* (DCECH, s. v.)¹²².

Gato: arroyo (Córdoba y Cádiz, 2), Madoz, VIII.

105. *Hocino, Regato el*

Arroyo que corre por una hondonada.

Hocino 'angostura', de *hoz* 'garganta de tierra', del lat. *faux, faucis* 'garganta' (DCECH, s. v. *hoz*)¹²³.

106. *Hoyo el Acebo*

Cf. *Acebo, Hoyo el* (*Vegetación y paisaje*).

Hoyo, deriv. de *hoya*, < *fōvĕa* (DCECH, s. v.)¹²⁴.

Hoyo: varios en Madoz, IX.

permeable, poco útil para cereales». Cito por M. Alvar, *Toponimia del Alto Valle del Río Aragón* (Zaragoza, Instituto de Estudios Pirenaicos, 1949), p. 32.

120 Para idéntica acepción y etimología, cf. G. de Diego, DEH, p. 201.

121 Cf. G. de Diego, DEH, p. 202.

122 Cf. G. de Diego, DEH, p. 308.

123 Cf. G. de Diego, DEH, p. 325.

124 Cf. G. de Diego, DEH, p. 328.

— *Hoyo el Tío Buraco*

Cf. *Tío Buraco*, *Hoyo el* (Nombres de poseedores).

— *Hoyo el Tío Tilín*

Cf. *Tío Tilín*, *Hoyo el* (Nombre de poseedores).

107. *Jito*, *La Mal de*

Conjunto de prados, cerca del límite con Escorial de la Sierra.

Jito tal vez provenga de un *fictus*, participio pasado de *figĕre* 'clavar'. Pero el significado es dudoso. Podría referirse a 'mojón', como señal de algún límite antiguo. Podría significar 'piedra con la que tropieza el arado'. Difícil, en todo caso, de saberlo. El terreno, desde luego, no impide este significado, por cuanto está lleno de pizarras ¹²⁵.

108. *Ladera el Guindal*

Cf. *Guindal*, *Ladera el* (Vegetación y paisaje).

Ladera, deriv. de *lado*, < lat. *latus*, -*ĕris* (DCECH, s. v.) ¹²⁶.

Ladera: «pagos» en la isla de Gran Canaria, 2; despoblado en la prov. de Badajoz; *La Ladera*, «pago» en la isla de la Gomera (Madoz, X).

109. *Lombo*, *El* (El *Lombo*, CE, sign. 1338, fol. 529).

Teso bastante prolongado, dedicado a labor, sin árboles.

Esta acepción de 'teso, elevación' la recoge Corominas sólo en la palabra *loma*.

Lombo < lat. *lūmbus* 'parte inferior y central de la espalda', 'espinazo', en los animales (DCECH, s. v. *lomo*) ¹²⁷. La conservación del grupo -*mb*- es típica del leonés occidental ¹²⁸.

Lombo: varios, todos en Galicia. Pero *Lombillo* es «barrio» en la prov. de León, «uno de los que componen la población de *Los Barrios de Salas*» (Madoz, X) ¹²⁹.

¹²⁵ Para este segundo significado, cf. A. M. Espinosa (hijo) y L. Rodríguez-Castellano, «Aspiración de la *b* en el sur y oeste de España», RFE, XXIII (1936), p. 236. V. García de Diego recoge la palabra *jito* con el significado de 'caño, chorro', deriv. de *jitar*, procedente de *iactare* 'arrojar' (cf. *Etimologías españolas*, Madrid, Aguilar, 1964, p. 103). No parece explicación aplicable aquí. Lamano, *El Dialecto*, p. 505, recoge, sin dar etimología, *jito*, -*a* 'duro, compacto'. Este significado convendría bien a las características del terreno cuyo topónimo estudiamos. Pero existe el problema de que este *jito* de Lamano es un adjetivo, y aquí convendría un sustantivo.

¹²⁶ Cf. G. de Diego, DEH, p. 345.

¹²⁷ Cf. G. de Diego, DEH, p. 354.

¹²⁸ Cf. G. de Diego, *Manual*, p. 184.

¹²⁹ Con todo, *Lombo* aparece también en la toponimia menor leonesa, cf. Luis

110. *Marrano, Mojón el*

Piedra de pizarra, un poco alargada, que, observándola desde alguna distancia, semeja un cerdo acostado. Sirve de límite entre los términos de Linares, Escorial de la Sierra y Navarredonda de la Rinconada ¹³⁰.

Marrano, probablemente del árabe *máhrām* 'cosa prohibida', por la interdicción que imponía la religión musulmana a comer carne de cerdo (DCECH, s. v.) ¹³¹.

111. *Mesá, La (La Mesada, CE, sign. 1338, fol. 230v).*

Zona alta y llana, rodeada de valles, hondonadas y barrancos.

Mesá procede de *mesada* (deriv. de *mesa*, < lat. *mensa*), palabra extendida en la Argentina con el sentido de 'terreno elevado y llano rodeado de valles o barrancos' (DCECH, s. v. *mesa*) ¹³².

112. *Mirón, Teso*

Desde él se domina gran extensión de terreno. Según el P. Morán, se trata de «un castro con sus cercas defensivas, que suben y bajan, estratégicamente colocadas» ¹³³.

De *Mirón* pueden presentarse diversas etimologías. La más probable, creemos, es la que lo deriva de *mirar*, lat. *mīrārī* 'asombrarse, extrañar, admirar' (DCECH, s. v.) ¹³⁴. *Mirón* podría también provenir de un céltico *miro*, el que encontramos en *Miranda* (< celt. **Miro-randa*, en que *randa* significa 'frontera'). Pero no sabemos qué significa *miro* ¹³⁵. Desde luego,

Cortés Vázquez, *El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián (Zamora)* (Salamanca, Universidad, 1954), p. 44.

¹³⁰ «Diríase que es un verraco ibérico, pero no es más que una piedra que sirve de límite jurisdiccional» (C. Morán, *Reseña*, p. 47).

¹³¹ G. de Diego, DEH, p. 364: *marrano* lat. < **verranus*.

¹³² No figura en G. de Diego, DEH.

¹³³ C. Morán, *Reseña*, p. 47. Cf. del mismo autor, *Mapa histórico*, p. 15.

¹³⁴ Cf. G. de Diego, DEH, p. 379.

¹³⁵ Apunta esta etimología, sin entusiasmo, E. Tejero. *Toponimia*, p. 182. Para la etimología de *Miranda*, que exponemos en el texto, cf. Joan Corominas, «Para el origen de algunos antiguos nombres de lugar castellanos de aspecto céltico». Publicado en *Tópica hispánica* (Madrid, Gredos, 1972), vol. I, pp. 93-95. También A. Llorente considera a *Miranda* como topónimo posiblemente prerromano, cf. «Esquema». *Strenae*, p. 23, nota 84, y «Esquema, III», p. 701. Pero no puede descartarse una etimología más sencilla: *Miranda* es participio del verbo latino *miror*. Cf. J. Leite de Vasconcellos, *Estudos*, I, p. 33.

Efectivamente, casi todos los estudiosos que he consultado no explican ese *miro* posiblemente céltico. No lo hacen ni Corominas en el título citado en esta nota, ni A. Tovar en *The ancient languages of Spain and Portugal* (New York, 1961, aunque recoge varios *Miróbrigas* en la p. 119 [lamento tener que citar por la edición inglesa]). Tampoco nos lo aclaran ni Hermann Gröhler, que estudia varios topónimos franceses con *briga*,

resulta poco convincente esta explicación. Tampoco parece conveniente buscar en el antropónimo griego *Myro*, *Myronis* la base de este nombre de lugar ¹³⁶.

Piel y Kremer proponen aún otra explicación para el *mirón* de *Vilamirón* (Lugo), *Castromirón* (Salamanca), *Mirón* (Coruña, Lugo y Pontevedra). En estos topónimos, según los citados autores, encontramos un antropónimo germánico de la raíz *mir-*, en la forma latinizada *Miro*, *-nis*, que remonta a un gótico *mêreis* 'célebre' ¹³⁷.

Ciertamente, la primera etimología parece adaptarse más a las características del terreno. Y, desde luego, resulta la más sencilla.

Mirón: muy numerosos en Madoz, XI.

113. *Mojón Alto*

Cerro que sirve de límite entre S. Miguel de Valero y Linares de Riofrío.

Mojón < lat. hispano **mūtūlo*, *-ōnis*, deriv. del lat. *mūtūlus* 'modilón, cabeza sobresaliente de una viga, madero hincado en un muro' «DCECH, s. v. *mojón* II) ¹³⁸.

Mojón: varios (Madoz, XI).

— *Mojón el Marrano*

Cf. *Marrano*, *Mojón el* (supra).

114. *Nava Juan* (*Nava Juan*, CE, sign. 1338, s. f.)

Zona extensa de prados, con alisos y robles.

Nava, de origen prerromano, tal vez del galorromance *nauda* 'prado pantanoso' (DCECH, s. v.) ¹³⁹.

en su monumental *Über Ursprung und Bedeutung der französischen Ortsnamen* (Heidelberg, 1913-1933), vol. I, pp. 131-37; ni el propio P. Lebel, de quien toma Corominas la etimología citada (cf. *Romania*, LXIII, p. 166), en su estudio «Sur quelques toponymes gaulois», *Revue Internationale d'Onomastique*, XIV (1962), 169-86, en el que trata de topónimos con *briga*.

Pero encuentro una excepción: J. Leite de Vasconcellos dice que *Mira* significa 'río', y añade: «Deduzo esta palavra de *Miróbriga* = *Miro-briga*» (*Lição de Filologia Portuguesa*, 2ª ed., Lisboa, 1926, p. 328).

¹³⁶ Etimología apuntada por E. Tejero, *Toponimia*, p. 182.

¹³⁷ Cf. J. Piel y Dieter Kremer, *Hispano-gotisches Namenbuch* (Heidelberg, 1976), p. 204. Ya antes el propio J. Piel había dado esta misma explicación para el topónimo *Mirones*, de Orense y Santander, cf. *Os nomes germânicos na toponimia portuguesa* (Lisboa, 1936), p. 212.

Para antropónimos formados con *-miro*, cf. otro trabajo de J. Piel, «Antroponimia», *ELH*, I, p. 438.

¹³⁸ Cf. G. de Diego, *DEH*, p. 382.

¹³⁹ G. de Diego, *DEH*, p. 391: *nava* < vasco *nava* 'valle'. Para distintas opiniones sobre la etimología de esta voz. cf. Albert Carnoy, *Dictionnaire etymologique du Proto-indo-européen* (Louvain, 1955), p. 134.

— *Nava Juan, Regato de*

— *Nava la Perdiguera*

Cf. *Perdiguera, Nava la (Fauna)*.

115. *Navachos, Los*

Prados en hondonada.

Navachos: probablemente derivado de *nava*, según creo. Quizá esté relacionado con *navajo* (variante *lavajo*) 'charca', deriv. también de *nava* (cf. DCECH, s. v. *lavajo*)¹⁴⁰.

— *Navachos, Fuente los*

Fuente de copiosa agua que riega varios huertos de legumbres. Se encuentra en una hondonada.

116. *Navarejos, Los*

Valle dedicado a pastos.

No figura esta voz en el DCECH¹⁴¹. Marcos Casquero documenta la existencia de este topónimo en Béjar, y lo explica a partir de *nava*¹⁴².

117. *Navas la Dehesa (Navas de la Dehesa, CE, sign. 1340, fol. 43).*

Cf. *Dehesa, Navas la (Economía)*.

Navas: varios en Madoz, XII.

— *Navas de la Fuente Melchor*

La fuente brota en un valle poblado de robles.

— *Navaslenguas (Nabas Lenguas, CE, sign. 1336, s. f., y 1338, s. f.)*

Zona de prados con extensos valles y gran cantidad de altos robles.

— *Lengua < luenga < lat. lōnga 'larga', por etimología popular.*

Compárese con *Aldealengua* (Salamanca y Segovia), *Villalengua* (Zaragoza), *Torlengua* (Soria)¹⁴³. E, incluso, con un *Navalengua* (Ávila)¹⁴⁴.

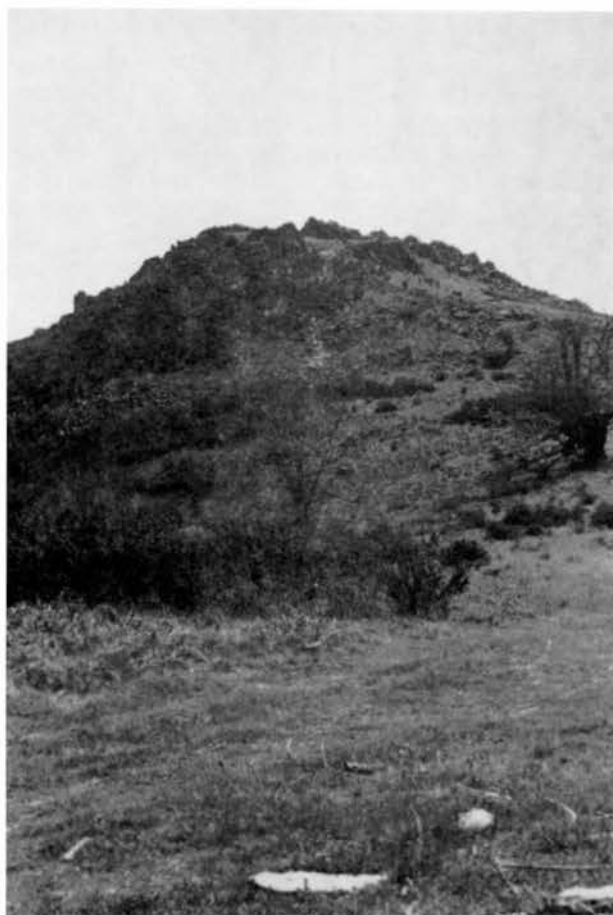
140 No figura el vocablo en G. de Diego, DEH.

141 Tampoco figura en G. de Diego, DEH.

142 Cf. Manuel-Antonio Marcos Casquero, *El habla de Béjar. Léxico* (Salamanca, Centro de Estudios Salmantinos, 1979), p. 118.

143 Recogemos los topónimos citados y la explicación en G. Rohlf, «Aspectos de toponimia española». *Boletim de Filologia*, XII (1951), pp. 248-49. Pero conviene decir que tal etimología, aunque con otros términos, había sido propuesta ya por Fermín Caballero. *Nomenclatura geográfica de España*. Madrid, 1834 (Nuev. ed.: Barcelona, El Albir, 1981), p. 168.

144 Cf. E. Tejedo, *Toponimia*, p. 162.



Teso Mirón



Castaño la Morana

118. *Puesto, El*

Sitio escondido entre castaños, en un alto. Desde él los cazadores otean el paso de las palomas.

Puesto 'lugar señalado para hacer algo, para estar algo', deriv. de *poner*, < lat. *pōnere* (DCECH, s. v.)¹⁴⁵.

119. *Reventón, El (El Reventón, CE, sign. 1338, s. f.)*

Tierras de labor en una ladera, poblada de árboles frutales y castaños.

Reventón: en toponimia 'subida brusca', deriv. de *reventar*, tal vez < **repentare*, de *repente* 'repentinamente' (DCECH, s. v. *reventar*)¹⁴⁶.

El Reventón, en Guadarrama (DCECH, s. v. *reventar*); pago en la isla de Gran Canaria (Madoz, XIII).

120. *Rincón Coquilla*

El monte forma aquí esquina con fincas particulares. Abundan los castaños y robles, así como los buenos pastos.

Rincón < árabe vulgar *rukún* (DCECH, s. v.)¹⁴⁷.

Rincón: varios en Madoz, XIII.

121. *Sierra de los Caballeros (La Sierra, CE, sign. 1338, s. f.)*

Sierra alargada, sin vegetación. Establece el límite entre los términos de San Miguel de Valero y Linares de Riofrío (Cf. cap. 3, nota 3).

En ella se hallaron en 1916 tres hachas planas de cobre o bronce, cuyo paradero se desconoce¹⁴⁸.

Sierra < lat. *sērra* 'aparato para serrar'. El significado de 'línea de montañas' se establece por comparación entre el aspecto dentado de una sierra y el perfil de la cordillera¹⁴⁹.

Sierra: numerosos en Madoz, XIV.

— *Sierra, Majada la*

Cf. *Majada la Sierra (Economía)*.

145 G. de Diego, DEH, p. 453: *puesto* < lat. *pōsitus*.

146 No figura en G. de Diego, DEH.

147 G. de Diego, DEH, p. 593: *rincón* < *re-ancone* (*ancone* < *ancon*, -onis 'codo y recodo', que, a su vez, procede del griego *ancón*, con el mismo significado).

148 Cf. C. Morán, *Investigaciones*, p. 44; J. Maluquer, *Carta arqueológica*, p. 70.

149 Cf. G. de Diego, DEH, p. 500.

122. *Tarayuela, Peña*

Cf. *Peña Tarayuela (Características del suelo)*.

Tarayuela es diminutivo formado a partir de *atalaya*, < árabe *talayic* 'centinela' (DCECH, s. v. *atalaya*)¹⁵⁰.

Tarayuela, topónimo menor (Zaragoza, 2). *Cerrillo de la Tarayuela* (Zaragoza)¹⁵¹.

123. *Teso los Colmeneros*

Cf. *Colmeneros, Teso de los (Economía)*.

Teso es el adjetivo sustantivo *teso*, variante de *tieso*, < *tensus*, part. pasado de *tëndere* (DCECH, s. v. *tender*)¹⁵².

Teso: lugares en Oviedo y Lugo (Madoz, XIV).

— *Teso el Milano*

Cf. *Milano, Teso el (Fauna)*.

— *Teso Mirón*

Cf. *Mirón, Teso* (supra).

124. *Tres Rayas, Peña de las*

Cf. *Peña de las Tres Rayas (Características del suelo)*.

Tres < lat. *tres*. *Raya*, probablemente < lat. *radius* 'radio del carro, rayo de luz' (DCECH, s. v. *tres, raya*)¹⁵³.

125. *Val de Carros*

Valle poblado de robles.

Val, apócope de *valle*, < lat. *vallis* (DCECH, s. v.)¹⁵⁴.

Val: varios en Madoz, XV.

— *Val de la Casa* (*Val de la Casa*, sign. 1338, s. f.)

Cf. *Casa, Val de la (Miscelánea)*.

— *Val de Ortigas* (*Bal de Ortiga*, CE, sign. 1336, s. f.)

Cf. *Ortigas, Val de (Vegetación y paisaje)*.

150 G. de Diego, DEH, p. 82: *atalaya* < ar. *attalayi* 'los centinelas'. Para la forma en cuestión, cf. R. Dozy, *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe* (Leyde, 1869), pp. 209-10; y M. Asín Palacios, *Contribución a la toponimia árabe de España*, 2ª ed. (Madrid, 1944), pp. 77 y 135.

151 Cf. Juan A. Frago, *Toponimia*, p. 180.

152 Cf. G. de Diego, DEH, p. 1012.

153 Para *tres*, cf. G. de Diego, DEH, p. 535; para *raya*, cf. id., p. 462.

154 Cf. G. de Diego, DEH, p. 544.

126. *Valle la Serrana*

Cf. *Serrana, Valle la* (*Nombres de poseedores*).

Valle: numerosos en Madoz, XV.

— *Valles, Los* (*Los Valles*, sign. 1336, s. f.)

Extensión de prados, con chopos, alisos y robles.

127. *Vega el Padremuerto*

Cf. *Padremuerto, Vega el* (*Miscelánea*).

Vega, de una palabra prerromana *baik* 'terreno regable y a veces inundado', de *ibai* 'río', conservado hasta hoy en vasco (DCECH, s. v.)¹⁵⁵.

Vega: numerosos en Madoz, XV.

— *Vegas, Las* (*Las Vegas*, CE, sign. 1336, s. f.)

Terreno de regadío bañado por el Regato del Cubo.

Produce muchas legumbres. Contiene, además, árboles frutales: perales, manzanos, castaños y corpulentos nogales.

Vegas: varios en Madoz, XV.

g) *Vías de comunicación*128. *Calzá de Béjar* (*Calzada Real*, CE, sign. 1338, fol. 13).

Cordel que existió en tiempos para el paso de ganados. También se aprovechaba para transportar parte de la cal de Linares con destino a la industria textil bejarana.

Calzada, deriv. de *cal*, < lat. vg. *calis* (DCECH, s. v. *cal*)¹⁵⁶.

Calzada: numerosísimos (Madoz, V)¹⁵⁷.

¹⁵⁵ G. de Diego, DEH, p. 546: *vega* < lat. **vadica* (*terra*) 'tierra de paso'. Véase, además, J. Hubschmid, «Toponimia prerromana», ELH, I, pp. 457-58, y A. Llorente, «Esquema», *Strenae*, p. 10.

¹⁵⁶ G. de Diego, DEH, p. 646, se pregunta: *calzada* < *calceata* 'camino': ¿de *calceare* 'pisar', o de *calx*, *calcis* 'cal'? Paul Aebischer, «Une possibilité nouvelle concernant l'origine du fr. *chaussée*, esp. *calzada*», *Revista Española de Filología*, XXXV (1951), p. 22, propone esta etimología: *calzada* < **calciata*, participio de **calciare* 'apisonar la grava para el firme', verbo procedente de *calx* 'talón'.

¹⁵⁷ En Salamanca abunda en la toponimia mayor: *La Calzada de Béjar*, *Calzada de Don Diego*, *Calzada de Valdunciel*, *Calzadilla de la Valmuza*, *Calzadilla del Campo*, *Calzadilla de Mendigos*, *Cabezabellosa de la Calzada*. Cf. A. Llorente, «Esquema, III», pp. 708-10, para quien estos topónimos citados son, por su forma lingüística, romances. Nacieron en la época de la repoblación cristiana.

129. *Cañadal, El*

Por aquí transcurre el camino de Linares a Monleón.

Será derivado de *cañada*, que procede del lat. *canna* 'caño' ¹⁵⁸.

130. *Carrera Blanca*

Cf. *Blanca, Carrera* (*Miscelánea*).

Carrera < *lat. vg. *carraria*, deriv. de lat. *carrus* (DCECH, s. v. *carro*) ¹⁵⁹.

Carrera: varios en Madoz, V.

131. *Cruz las Viñas, La* (*La Cruz*, CE, sign. 1336, s. f.)

Aquí dos caminos se entrecruzan. A su alrededor abundan los viñedos.

Cruz < lat. *crux*, -*cis* 'cruz, horca, picota, tormento' (DCECH, s. v.) ¹⁶⁰.

Cruz: diversos topónimos, en Madoz, VII.

132. *Paseo, El*

Camino que conduce a *Val de la casa*.

Paseo, deriv. de *pasear*, < *paso*, lat. *passus*, -*ūs* (DCECH, s. v. *paso*) ¹⁶¹.

133. *Pontón Jorcao*

Me han dicho que, junto a este punto, se ahorcaba antiguamente a los que eran sentenciados a muerte. La zona resulta apartada, al ser terreno en hoyo, con vegetación de roble.

Pontón 'puente' < lat. *ponto* -*onis* 'barca de paso' (DCECH, s. v. *puente*) ¹⁶².

III. TOPÓNIMOS EN LOS QUE FIGURAN NOMBRES DE POSEEDORES

Escasísimos datos podemos proporcionar de estos *poseedores*. En algunos casos, ni siquiera estamos seguros de que el topónimo aluda a una persona propietaria del correspondiente lugar, aunque, por otra parte, nada se oponga a esta consideración.

158 Ni Corominas, ni G. de Diego, DEH, recogen esta voz. El primero estudia la voz *cañada* sólo en la acepción de 'recipiente o medida para el agua'.

159 Cf. G. de Diego, DEH, p. 151.

160 Cf. G. de Diego, DEH, p. 199.

161 Cf. G. de Diego, DEH, p. 414.

162 Cf. G. de Diego, DEH, p. 438.

134. *Belloto, Huerto*

Lugar poblado de robles, con algunos huertos en los que se siembran cereales. Su antiguo propietario se llamaba *Belloto*.

Belloto será derivado de *bellota*, < ar. *ballûta* (DCECH, s. v.)¹.

135. *Boticario, Prao el*

Esta finca perteneció al antiguo farmacéutico, según me dicen; antiguo —digo yo— en relación con el que estaba en propiedad en 1973.

Boticario, deriv. de *botica*, < gr. bizantino *apothéke* 'depósito, almacén' (DCECH, s. v.)².

Boticario: granja de Valencia, 2 (Madoz, IV).

136. *Caballeros, Sierra de los*

Cf. *Sierra de los Caballeros* (cap. II: *Topografía*).

Parece que este *caballeros* no está relacionado con alguna Orden Militar³. Linares fue pueblo de señorío, según hemos señalado en la introducción a este trabajo. No sabemos, pues, a qué o quiénes puede referirse tal nombre.

Caballero < lat. tardío *caballarius* (DCECH, s. v. *caballo*)⁴.

Caballeros (prov. de Oviedo), *S. Esteban de los Caballeros* (Oviedo), *Santa María de los Caballeros* (Ávila)⁵ Madoz, V.

137. *Cacho, Mata*

Terreno en planicie, propiedad en tiempos de un señor llamado *Cacho*. Posiblemente se corresponde con el *Prado Cachó*, del *Catastro* (sign. 1341, fol. 20v).

Cacho < lat. vg. **caccŭlus*, procedente del lat. *caccābus* 'olla' (DCECH, s. v.)⁶.

1 Cf. G. de Diego, DEH, pp. 106 y 622. Antonio Viudas Camarasa, *Diccionario extremeño* (Cáceres, Universidad, 1980), p. 21, recoge el significado de 'bruto', aplicado a *belloto*, como propio de Cáceres.

2 Cf. G. de Diego, DEH, p. 597.

3 *Caballeros* es, en efecto, sobrenombre que alude con frecuencia a señorío de Orden Militar, cf. Fermín Caballero, *Nomenclatura*, p. 107. Digamos, por otra parte, que la *Sierra de los Caballeros* forma parte de la llamada *Sierra Mayor*, aquella que se extiende desde Linares a Tamames, cf. A. Llorente Maldonado, *Las comarcas históricas y actuales de la provincia de Salamanca* (Salamanca, Centro de Estudios Salmantinos, 1980), p. 35.

4 Cf. G. de Diego, DEH, p. 641.

5 En este caso, *Caballeros* no se refiere a ninguna Orden Militar, sino a un linaje de *Barco de Ávila*, cf. E. Tejero, *Toponimia*, p. 148.

6 G. de Diego, DEH, p. 925: *cacho* 'pedazo' < lat. *quassus*, de *quattere* 'golpear'

138. *Cananeos, Los*

Huerto dedicado a legumbres.

Extraño topónimo, nos parece. *Cananeo* es el natural de la tierra de Canaán, antiguo nombre de Palestina o Tierra de Promisión⁷.

No sé si con él los hablantes querrían referirse —¿de manera sarcástica?— a 'judíos'.

139. *Cifras, Molino el*

Cf. *Molino el Cifras* (cap. II: *Economía*).

Este apodo aún se emplea en Linares.

Cifra < ár. *sifr* 'vacío', 'cero' (DCECH, s. v.)⁸.

140. *Don Julián, Prao*

Prado cercado de pared, con robles bastante corpulentos.

Don < lat. *dominus* 'señor' (DCECH, s. v. *dueño*)⁹.

Julián < *Julianus*, cognomen del gentilicio *Julius*¹⁰.

Don Julián, lugar en la prov. de Lugo (Madoz, VII).

141. *Elena, Fuente*

Fincas de labor regadas por esta fuente de poderoso caudal.

Elena < gr. *Heléne* 'antorcha', que aplicado a persona significará 'la brillante' 'la resplandeciente'¹¹. El sufijo *-eno*, *a* es preindoeuropeo. Se extiende por toda la cuenca del Mediterráneo, desde Asia Menor hasta Iberia. Sirve para formar topónimos, antropónimos e, incluso palabras comunes¹².

Santa Elena: aldea de León, despoblado del partido judicial de Benavente (Zamora); lugar de Jaén (Madoz, VII).

142. *Farraguas, Prao*

Los propietarios eran de San Miguel de Valero, y los llamaban *Los Farraguas*.

7 Cf. Lázaro Shallman, *Diccionario de hebraísmos y voces afines* (Buenos Aires, 1952), p. 49.

8 Cf. G. de Diego, DEH, p. 164.

9 Cf. G. de Diego, DEH, p. 236.

10 Cf. J. M. Piel, «Os nomes dos Santos Tradicionais Hispânicos na toponimia peninsular» (Coimbra, 1950), p. 59 (es separata de *Biblos*, vols. XXV-XXVI). Cf. también Gutierrez Tibón, *Diccionario etimológico comparado de nombres propios de persona* (México, 1956), p. 298.

11 Cf. G. Tibón, *Diccionario*, p. 156. Joaquín Bastús, *Nuevo Nomenclator Sagrado o Diccionario Abreviado de todos los Santos*, 2ª ed. (Barcelona, 1864), p. 86.

12 Cf. R. Menéndez Pidal, «El sufijo *-en*, su difusión en la onomástica hispana». En *Toponimia prerrománica*, p. 111.

Farraguas posee varios significados. Aurelio Cabrera y José de Lamano proporcionan el de 'muchacho travieso, mal encarado'¹³. Zamora Vicente, el de 'desastrado, mal vestido', acepción ésta que personalmente nos resulta familiar¹⁴.

En cuanto a su etimología, el DCECH la relaciona, aunque con reservas, con *farra*, cuyo origen es probablemente onomatopéyico (DCECH, s. v. *farra*)¹⁵.

143. *Güevera, La*

Prados regados por el Riofrío.

Deriv. de *huevo* < lat. *ōvum* (DCECH, s. v.)¹⁶.

144. *Hijito, Majada el*

Cf. *Majada el Hijito* (cap. II: *Economía*).

Hijo < lat. *filiūs* (DCECH, s. v.)¹⁷.

145. *Isidro, Fuente*

Fincas labradas regadas por esta fuente. Pertenecían a algún señor así llamado.

Isidro < lat. *Isidorus*, procedente del griego *Isídoros* 'regalo hecho a Isis'¹⁸.

146. *Joío, Fuente el*

Huertos que se riegan de esta fuente.

Joío debe de provenir de *judío* (< lat. *jūdaeus*), con pérdida de -d-, que ha de considerarse «normal», pues «el tratabiento de -d- en *judío* parece indicar una leve influencia culta, pues, aunque esta consonante intervocálica se conserva ampliamente en castellano, la caída de la misma es casi general en posición pretónica» (DCECH, s. v. *judío*)¹⁹.

13 Aurelio Cabrera. «Voces extremeñas recogidas del habla vulgar de Alburquerque y su comarca» (publicadas por José Alemany), *Boletín de la Real Academia Española*, IV (1917), p. 90. Corominas equivocadamente atribuye el artículo a Lamano, que, desde luego, sí la recoge en *El Dialecto*, p. 460.

14 A. Zamora Vicente, *El habla*, p. 98.

15 Voz no recogida por G. de Diego, DEH.

16 No figura en G. de Diego, DEH.

17 Cf. G. de Diego, DEH, p. 323.

18 Cf. J. M. Piel, *Os nomes dos santos tradicionais hispânicos*, p. 35.

19 Véanse los siguientes topónimos formados con *judío*: *Judío*, *Matajudaica*, *Matajcdios*, *Montjouich*, *Vilajuiga*. Cf. F. Marsá, «Toponimia de Reconquista». ELH, I, p. 636.

147. *Juan, Nava*

Zona extensa de prados, con alisos y robles.

Juan < lat. *Johannes*, y éste del hebreo *Yehohanan* o *Yohanan* 'Yahvé es benéfico'²⁰.

Numerosos topónimos formados con *Juan* (Madoz, IX).

148. *Juan Benito. Jaceras de*

Cf. *Jaceras de Juan Benito* (cap. II: *Vegetación y paisaje*).

Benito < lat. *Benedictus* 'bendito'²¹.

149. *Juancho, Mata (Mata Joancho, CE, sign. 1336, s. f.)*

Monte alto de robles.

Juancho es un hipocorístico de *Juan*, cuya historia podría trazarse así: *Juancito* > *Juanchito* > *Juancho*²².

150. *Judíos, Fuente los*

Lugar de praderas y viñas.

Judío: venta en la provincia de Ciudad Real; *Cañada del Judío*, caserío en la provincia de Albacete; *Cortijos del Judío*, aldea (Córdoba), Madoz, IX.

151. *Marina, La*

Se trata de una fuente, con caño, con muy buena agua.

Marina, femenino de *Marino*, < lat. *Marinus*, procedente de *mare*²³.

Existen varios *Santa Marina* en Madoz, XI, y también varios *La Marina*, pero, en este último caso, al ser terrenos junto a la costa, parece que no tienen que ver directamente con el nombre propio *Marina*, sino que son topónimos en los que no se esconde un nombre de persona, sino un nombre común derivado de *mar*, que significa aproximadamente lo mismo que *ribera*.

20 Cf. G. Tibón, *Diccionario*, p. 297.

21 Cf. G. Tibón, *op. cit.*, p. 81.

22 A. Rabanales, apud A. Llorente, «La toponimia árabe, mozárabe y morisca de la provincia de Salamanca», *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Madrid, 1965 (Madrid, CSIC, 1968), vol. IV, p. 2021, considera a *Juancho*, junto con *Carmencha* y *Moncho* (< *Ramoncito*), como hipocorístico de Chile. Como se ve, también aparece en la Península.

23 Cf. J. M. Piel, «Os nomes dos santos», p. 61.

152. *Molondros, Pozos los*

Cf. *Pozo los Molondros* (cap. II: *Hidronimia*).

Molondro 'poltrón, perezoso, falto de enseñanza', deriv. de *morondo*, por influjo de *remolón*. *Morondo*, a su vez, es cruce de *mondo* con, tal vez, *orondo* (DCECH, s. v. *mondo*)²⁴.

153. *Montoya, Prao*

Tiene pastos y monte alto de roble. Su antiguo propietario era el tío *Montoya*.

Desconozco la etimología de esta palabra.

154. *Morana, Castaño la*

Cf. *Castaño la Morana* (cap. II: *Vegetación y paisaje*).

Morana < lat. vg. **maurana*, procedente de *maurus* 'de Mauritania, moro'²⁵.

San Martín de la Morana (Madoz, XI).

155. *Mudo, Prao el*

Prado con algunos robles.

Mudo < lat. *mutus* (DCECH, s. v.)²⁶.

156. *Nieza, La Cortina de*

Cf. *Cortina de Nieza, La* (cap. II: *Economía*).

Desconozco la etimología de *Nieza*.

157. *Porras, Huerta*

Cf. *Huerta Porras* (cap. II: *Economía*).

Porra, deriv. de *puerro*, < lat. *pōrrum* (DCECH, s. v. *puerro*)²⁷.

158. *Señora, Prao la*

Praderas, con abundantes aguas, al margen del Riofrío.

Señora, femenino de señor, < lat. *señor*, -*oris* (DCECH, s. v. *señor*)²⁸.

²⁴ No figura el vocablo en G. de Diego, DEH.

²⁵ Cf. Juan A. Frago, *Toponimia*, p. 141.

²⁶ Cf. G. de Diego, DEH, p. 387.

²⁷ Cf. G. de Diego, DEH, p. 439.

²⁸ Cf. G. de Diego, DEH, p. 498.

159. *Serrana, Valle la*

Zona roturada,, en parte; en parte, poblada de castaños y robles. En tiempos, existió allí una majada de una señora llamada la *tía Serrana*.

Serrana, deriv. de *sierra* < *sërra* 'sierra de aserrar' (DCECH, s. v. *sier-ra*)²⁹.

160. *Taberneros, Regato los*

Cf. *Regato los Taberneros* (cap. II: *Hidronimia*).

Tabernero, deriv. de *taberna* < lat. *tabĕrna* 'cabaña, choza, tienda, me-són' (DCECH, s. v.)³⁰.

Taberneros, despoblado (Badajoz), Madoz, XIV.

161. *Tío Buraco, Hoyo el*

Hubo allí un huerto propiedad de este señor.

Buraco 'agujero', voz portuguesa, muy extendida por el Noroeste de España, de origen incierto, tal vez prerromano; concretamente, acaso se trate de una palabra procedente de alguna céltica emparentada con el lat. *forare* (DCECH, s. v. *horadar*).

162. *Tío Polilla, Molino el*

Cf. *Molino el Tío Polilla* (cap. II: *Economía*).

Polilla, de origen incierto, tal vez del lat. *pabulari* 'comer (hablando de animales)', con influjo posible en la terminación del lat. *papilio* 'mariposa' (DCECH, s. v.).

163. *Tío Tilín, Hoyo el*

Aquí existió un huerto de este señor apodado *Tilín*. *Tilín*, voz onomatopéyica (DCECH, s. v.).

IV. MISCELÁNEA

164. *Altas, Peñas*

Cf. *Peñas Altas* (cap. II: *Características del suelo*).

²⁹ Cf. G. de Diego, DEH, p. 499.

³⁰ G. de Diego, DEH, p. 512: *Tabernero* < lat. *tabernarius*.

Alto < *altus*. Es forma culta. La evolución normal daría *oto*, forma que se encuentra en la toponimia (DCECH, s. v.)¹.

— *Alto, Mojón*

Cf. *Mojón Alto* (cap. II: *Topografía*).

165. *Barra, Canchal la*

Aquí se jugaba antiguamente al juego que lleva tal nombre.

Barra: voz prerromana (DCECH, s. v.)².

Barra: diversos topónimos con este nombre en Madoz, IV.

166. *Béjar, Calzá de*

Cf. *Calzá de Béjar* (cap. II: *Vías de comunicación*).

La etimología de Béjar ha sido estudiada con rigor por Marcos Casquero, quien descarta el étimo *Bigerra*, ciudad fundada por los vetones. En cambio, resulta justificado partir de un *Biclaro*, que, desde luego, no ha de identificarse con el monasterio fundado por Juan Biclarense, pues este monasterio estaría localizado en Cataluña.

Esta explicación, con todo, no ha de tomarse como definitiva, según el citado autor³.

167. *Blanca, Carrera*

Su tierra blanca contrasta con la del entorno.

Blanco < *blank*, voz germánica. «La vieja palabra española era *albo*, la más extendida en la toponimia» (DCECH, s. v.)⁴. Pero ya desde principios del siglo XI la palabra germánica se impuso sobre la latina *albus*, aun cuando en la toponimia tal sustitución no se haría con intensidad suficiente antes de 1212⁵.

— *Blanca, Fuente*

Fuente de agua blanquecina. El terreno es calizo.

¹ Cf. G. de Diego, DEH, p. 590.

² G. de Diego, DEH, p. 619: *barra* < celta *barra* 'palo, pértiga'.

³ M. Marcos Casquero, «Acotaciones filológicas sobre el nombre de Béjar». *Béjar en Madrid* [Semanario], núms. 2691, 92, 93, 96 y 98 (del 13-X-1973 al 1-XII-1973).

Madoz en su *Diccionario*, IV, p. 117 afirma: «Han pensado algunos ser [Béjar] el pueblo fuerte que menciona Apiano con el nombre *Vecor*».

⁴ Cf. G. de Diego, DEH, p. 627.

⁵ Cf. Pedro Roca Garriga, «Distribución relativa de los topónimos en *albus* y en *blank* en la Península Ibérica», *Revista de Filología Española*, XXXVIII (1954), pp. 85 y 89. Este trabajo, reproducido casi literalmente, constituirá un capítulo, con el mismo título, de la obra del citado autor, *Los términos de color en la toponimia catalana* (Abadía de San Cugat del Vallés, 1956).

168. *Caliente, Fuente*

Agua muy templada todo el año. Por ello, las mujeres lavan en ella la ropa.

Caliente < lat. *calens*, de *calēre* (DCECH, s. v.)⁶.

169. *Cántaro, Fuente el*

Fuente que, en forma de cántaro, brota junto a la carretera de Salamanca-Coria

Cántaro < lat. *canthārus*, del griego *cántharos* (DCECH, s. v.)⁷.

170. *Carros, Val de*

Cf. *Val de Carros* (cap. II: *Topografía*).

Carro < lat. *carrus* (DECH, s. v.)⁸.

171. *Casa, Val de la*

Zona dedicada a cultivos de huertos y de fresas, con arbolado de castaño. Aquí, en tiempos, hubo una casa.

Casa < lat. *casa* 'choza, cabaña' (DCECH, s. v.)⁹.

Numerosísimos topónimos formados con *casa* (Madoz, VI).

— *Casita, Alto la*

Cf. *Alto la Casita* (cap. II: *Topografía*).

Casita, cerro en la provincia de Badajoz (Madoz, VI).

172. *Castillo, Mata*

Me han dicho que aquí existió, en efecto, un castillo. Se trata de un alto, poblado de castaños.

Castillo < lat. *castellum* (DCECH, s. v.)¹⁰.

Castillo: numerosísimos (Madoz, VI).

173. *Cucaña, La*

Pradera. Tal vez antiguamente se efectuara allí el juego del mismo nombre. El lugar resulta propicio, tanto por lo suave del terreno como por su cercanía al pueblo. Crecen los robles y alisos.

6 Cf. G. de Diego, DEH, p. 646.

7 Cf. G. de Diego, DEH, p. 656.

8 Cf. G. de Diego, DEH, p. 151.

9 Cf. G. de Diego, p. 152.

10 Cf. G. de Diego, DEH, p. 153.

Cucaña, del italiano *cuccagna*, hermana del francés *cocagne*, de origen incierto, quizá de formación expresiva DCECH, s. v.)¹¹.

174. *Chica, Fuente*

Fuente de escaso caudal, aunque no se seca en todo el año.

Chica, voz de creación expresiva, indirectamente relacionada con el lat. *ciccum* 'membrana que separa los granos de la granada', 'cosa insignificante, pizca' (DCECH, s. v.)¹².

— *Chico, Prao*

Conjunto de prados, todos de pequeña extensión.

Chico, río en la provincia de Granada (Madoz, VII).

175. *Fría, Fuente*

Fuente que brota entre un matorral. Sus aguas tienen fama de ser las más frías del término.

Frio < lat. *frīgīdus* (DCECH, s. v.)¹³.

176. *Galga, Mata la*

Terreno poblado de robles. De su madera se construían las *galgas* para los carros.

Galga: 'Palo grueso y largo atado por los extremos fuertemente a la caja del carro, que sirve de freno, al oprimir el cubo de una de las ruedas' (DRAE, *galga*, 4, 1).

Galga < gótico *galga* 'viga'¹⁴.

Galga, dos «pagos»: uno en la isla de la Palma, otro en la de Gran Canaria (Madoz, VIII).

177. *Gorda, Peña*

Cf. *Peña Gorda* (cap. II: *Características del suelo*).

Gordo < lat. *gūrdus* 'boto, obtuso, necio' (DCECH, s. v.)¹⁵.

11 G. de Diego, DEH, p. 201: *cucaña* < germánico *kokenje*.

12 Cf. G. de Diego, DEH, p. 208.

13 Cf. G. de Diego, DEH, p. 301.

14 Esta es la etimología que proporciona el DRAE en su vigésima edición. En la edición anterior, derivaba *galga* del flamenco *galg* 'viga'.

15 Cf. G. de Diego, DEH, p. 312.

178. *Grande, La Poza*

De esta *poza* se riega una considerable extensión de terreno.

Grande < lat. *grandis* (DCECH, s. v.)¹⁶.

— *Grande, Prao*

Zona nordeste, en la que abundan los prados. Llanura, con abundantes pastos, poblada de robles. El *Prao Grande*, que es, efectivamente, uno de los mayores del término, pertenece a varios vecinos.

179. *Hueca, Peña*

Cf. *Peña Hueca* (cap. II: *Características del suelo*).

Hueco, derivado del lat. *occare* 'rastrillar la tierra para que quede mu-
llida o hueca' (DCECH, s. v.)¹⁷.

180. *Jorca, Pontón*

Cf. *Pontón Jorca* (cap. II: *Vías de comunicación*).

Ahorcado, ahorcar, deriv. de *horca*, < lat. *furca* (DCECH, s. v. *horca*)¹⁸.

181. *Ladrón, Castaño*

Cf. *Castaño Ladrón* (cap. II: *Vegetación y paisaje*).

Ladrón < lat. *latro, ōnis* (DCECH, s. v.)¹⁹.

182. *Lejos, Prao*

Prado muy distante del pueblo, comunicado por malos caminos.

Lejos < lat. *laxius*, comparativo de *laxus*, 'más ampliamente, más libre-
mente, más separadamente' (DCECH, s. v.)²⁰.

183. *Negra, Cuesta*

Tal vez se denomine así por estar en umbría. Vegetación de pinos y
berezos.

Negro < lat. *niger, -a, -um* (DCECH, s. v.)²¹.

16 Cf. G. de Diego, DEH, p. 313.

17 Cf. G. de Diego, DEH, p. 328.

18 Cf. G. de Diego, DEH, p. 341.

19 Cf. G. de Diego, DEH, p. 345.

20 G. de Diego, DEH, p. 828: *lejos* < lat. *laxos*.

21 Cf. G. de Diego, DEH, p. 392.

184. *Nuevo, Prao*

Prado situado al sureste del término municipal.

Nuevo < lat. *nōvus* (DCECH, s. v.)²².

185. *Padremuerto, Vega el*

Extensión grande dedicada a legumbres. La vegetación es de manzanos y perales. Desconozco por qué se denomina así a esta vega.

Padre < lat. *pater*, *-tris* (DCECH, s. v.)²³.

Muerto < lat. *mōrtuus* (DCECH, s. v. *morir*)²⁴.

186. *Pizarral, El Prao*

Este prado tenía por dueños a oriundos de Pizarral de Salvatierra.

Pizarral, deriv. de *pizarra*, de origen vasco, tal vez de *lapitz-arri* 'piedra de pizarra' (*lapitz*, quizá provenga del lat. *lapidēus*), DCECH, s. v. *pizarra*²⁵.

Además del *Pizarral* citado, existe, también en la provincia de Salamanca, otro topónimo de este nombre. Se trata de una alquería, en el término de *Carpio de Azaba* (Madoz, XIII).

187. *Valero, Prao*

Este prado perteneció a un señor de Valero de la Sierra, pueblo que toma su nombre de *San Valero* (también llamado *S. Valerio*), arzobispo de Tréveris, discípulo del apóstol S. Pedro, cuya festividad se celebra el 29 de enero, y a cuya advocación está dedicada su Iglesia²⁶.

Valero y *Valerius* tienen que ver probablemente con el verbo latino *valeo* 'ser fuerte'²⁷.

188. *Villorias, Las (Naba Villoria, CE, sign. 1336, s. f.)*

Praderas con muchos alisos, castaños y robles. ¿Existía aquí algún núcleo de población, algún caserío?

22 Cf. G. de Diego, DEH, p. 395.

23 Cf. G. de Diego, DEH, p. 405.

24 Cf. G. de Diego, DEH, p. 388.

25 Cf. G. de Diego, DEH, p. 421.

26 Existe otro *S. Valerio* o *Valero*, obispo de Zaragoza, que murió por el año 315. Su festividad se celebra el 25 de enero.

27 Cf. G. Tibón, *Diccionario*, pp. 531-32.

Recogemos aquí lo que Madoz dice en su *Diccionario*, vol. XV, p. 456, a propósito de *Valero*: «El duque de Béjar compró esta población a Felipe II, siendo aldea: entonces fue hecha villa, y con las de S. Miguel, Tornadizo, El Endrinal y Frades, formó el marquesado de Valero, que con la ilustre casa de Salvatierra vino a ser la de Silva».

La etimología de *Villoria* es controvertida. El DCECH, s. v. *villa*, considera que puede ser variante de *villorrio*²⁸. Llorente Maldonado la deriva de *villa aurea*, sintagma que ha dado varios topónimos en la provincia de Salamanca —todos de época latina, por cuanto *aureus* no ha dado derivado romance coloquial—, a saber: *Villorueta*, *Villoria*, *Villoria de Buenamadre*, alquería de *El Cubo de Don Sancho*²⁹.

189. *Zabúrdas, Las* (*Zaúrdas*, CE, sign. 1338, fol. 229v).

Zona de pradera, con vegetación de roble. Está en una cuenca encallejonada. En el *Catastro* se nos dice que es terreno dedicado al cultivo del trigo y del lino. Desconozco si en algún tiempo existirían aquí pocilgas de cerdos, hecho que le habría dado el nombre. Pero quizá el topónimo se explique por la hondonada del terreno, dado que las *zabúrdas* solían situarse en zonas bajas, para mejor abrigo. Se trataría, pues, de un topónimo en el que se habría producido un cambio metafórico.

Zabúrda, deriv. de *çahordar* 'revolcarse en el lodo', que provendría del cruce entre *zahurgar* 'hurgar la tierra' y *zahonda* 'ahondar la tierra' (DCECH, s. v.)³⁰.

V. TOPÓNIMOS DUDOSOS EN CUANTO A SU EXPLICACIÓN

190. *Batibaña* (*Matibaña*, CE, sign. 1336, s. f.; también, *La Batibaña*, sign. 1338, fol. 324).

Zona de cerezos de injerto.

Si hiciéramos caso a una de las lecturas del *Catastro*, *Bati* sería un derivado de *Mati*. Tal vez, tenga, pues, que ver con *mata*. Algo probable si se piensa que en el propio *Catastro* a la *Matibaña* se la considera como terreno «inútil por naturaleza».

Baña quizá sea un derivado de *balnea*, según quiere García de Diego¹, y, ya antes, el *Diccionario de voces españolas geográficas*, que definía *baña* como «charco o parage [sic] en que van a bañarse los animales monteses»².

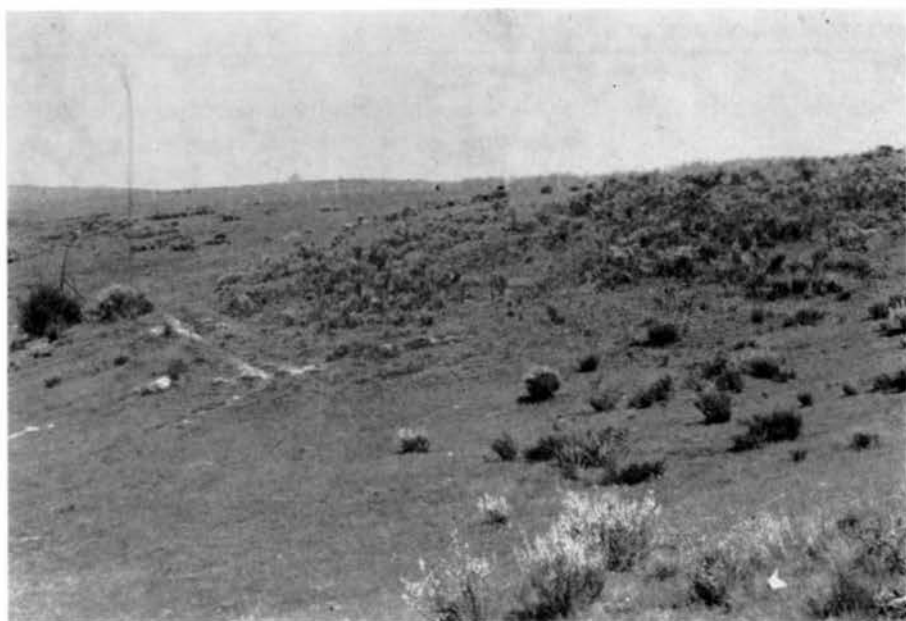
28 - Voz no recogida en G. de Diego, DEH.

29 Cf. A. Llorente Maldonado, «Esquema, I», pp. 299-300, y «Esquema, II», p. 302. No he podido consultar el trabajo de J. M. Piel, «Aureus in der hispanischen toponomastik», *Estudis Romànics*, VIII (1966), 135-37.

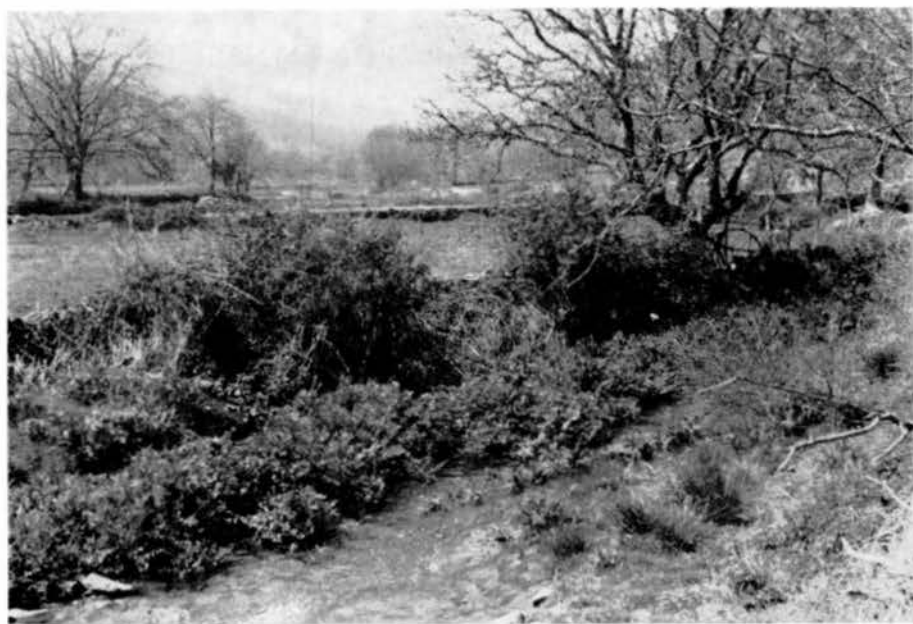
30 G. de Diego, DEH, p. 559 considera el vocablo de origen incierto.

1 Cf. G. de Diego, DEH, p. 98.

2 *Diccionario de voces españolas geográficas* (S. I., S. i., S. a.), p. 14.



Prados llenos de escobas



Riofrío

Pero existe, con todo, una importante dificultad: la inexistencia de alguna charca en la *Batibaña*, al menos, en la actualidad.

191. *Cacaca, Huerto*

Cf. *Huerto Cacaca*

Desconozco por completo la etimología de esta palabra.

192. *Coquilla* (*Coquilla*, CE, sign. 1336, s. f.)

Zona llana de praderas, con alisos y robles.

Consideramos que *Coquilla* será un derivado del también topónimo *Coca*. Nos basamos en que, en el término de *Berrocal de Huebra* (Salamanca) encontramos *Coquilla* y *Coca*, núcleos de población próximos. Igual puede suceder aquí, aun cuando no tengamos cercano un lugar llamado *Coca*.

Los topónimos pertenecientes a *Berrocal de Huebra* proceden posiblemente de repobladores medievales oriundos de Segovia.

El *Coquilla* de Linares quizá esté inspirado en el citado de la zona del Huebra, aunque hay también otro: *Coquilla de Juan Vázquez*, alquería en el partido de Sequeros, del cual podría haber surgido el que nos ocupa³.

En *Coca*, la raíz *cauc-* parece corresponder al indoeuropeo *keu* 'encorvar', aunque también posee el significado de 'altura', que convendría bien al topónimo segoviano⁴.

— *Coquilla, Rincón*

Cf. *Rincón Coquilla* (cap. II: *Topografía*).

193. *Crica, Fuente la*

Fuente muy pobre. Nace entre unas peñas de pizarra, rodeada de un castañar. El agua es ferruginosa.

Ser un crica es lo mismo que *ser un criquero*, palabra que en toda la provincia significa 'inútil, delicado'⁵.

Quizá el hecho mencionado del poco caudal del agua, explique el nombre. O acaso haya aquí un apodo de alguna poseedora, *La Crica*, etimología

³ Cf. A. Llorente Maldonado, «Esquema». *Strenae*, p. 23.

⁴ Cf. M. Palomar Lapesa, *La onomástica personal prelatina de la antigua Lusitana* (Salamanca, CSIC, 1957), p. 62. Cf. Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch* (Bern y Munich, 1959 y 1969), vol. I, pp. 588 ss.

No parece probable que el topónimo que nos ocupa tenga nada que ver con la voz *coquilha*, pieza del carro, estudiada por Krüger, *Die Gegenstandskultur*, p. 209.

⁵ También, 'afeminado'. Cf. A. Llorente Maldonado, *Estudio*, p. 233. Lamano, *El Dialecto*, p. 358, recoge el significado de 'criticón, cuentero, murmurador'. El DCECH, s. v., sólo recoge, de *crica*, la acepción, 'clitoris'. Considera la voz de creación expresiva

que nos parece menos probable, pues creemos que *críca* se aplica sobre todo al hombre.

194. *Deleito, El* (*El Deleito*, sign. 1340, fol. 10v).

Zona de praderas, con abundantes aguas, junto al Riofrío.

Creemos que *Deleito* se deriva de *delectum*, participio del verbo *deligo* 'escoger'. *El Deleito* sería algo así como el terreno escogido, selecto. Y, desde luego, para el *Catastro* resultaba terreno de *primera calidad*. En él se sembraba lino, regado por la *Fuente del Deleito*. Y allí tenía su linar el párroco del pueblo.

— *Deleito, Fuente del* (*Fuente del Deleito*, CE, sign. 1340, fol. 10v).

195. *Gañapa* (*La Gañapa*, CE, sign. 1336, s. f.)

Ladera muy pronunciada, con valles extensos en la parte baja. Desconozco su etimología.

— *Gañapa, Cuesta*

Encima de *Gañapa*. Se dedica al cultivo de fresas.

196. *Jostales, Los*

Fuente, en hondonada, con una charca de la que se riega una gran extensión de vegas, productoras de hortalizas.

No sé si tendrá que ver con *josa* 'posesión o heredad poblada de árboles frutales' (Zamora), < bajo latín (*corte*) *clausa* '(posesión) cerrada o cercada' (DCECH, s. v. *llosa*)⁶.

197. *Machaeros, Peñas los*

Cf. *Peñas los Machaeros*

Será un derivado de *machar*, derivado, a su vez, de *macho* 'mazo grande para forjar el hierro', de origen incierto, tal vez de mozárabe *mazo*, deriv. de maza, < lat. vg. **matteā*, deriv. de *mateola* (DCECH, s. v. *macho* II y *maza*)⁷.

En Las Hurdes la palabra *machaero* significa 'artefacto o martillo de madera que se utiliza para desherizar las castañas'⁸. Es obvio que este significado resulta aquí inaplicable.

⁶ Voz que no figura en G. de Diego, DEH.

⁷ G. de Diego, DEH, p. 358: *macho* 'mazo' < lat. *marcūlus*.

⁸ Cf. A. Viudas, *Diccionario*, p. 109.

198. *Machagales, Los* (*Marchagales*, CE, sign. 1336 y 1338, s. f.)

Monte de roble, con escobas y mucha maleza. Abundan las piedras de granito.

¿Tendrá que ver este topónimo con el árabe *marg* 'prado, campo'? De aquí derivan *Machales* (Campo de Borja), según Juan A. Frago⁹, y *Marchagaz* (Cáceres, 2), según J. Oliver Asín¹⁰.

199. *Mal de Jito, La*

Conjunto de prados, con piedras de pizarra.

Mal, tal vez, signifique 'roca', según establece Badía. La etimología de esta palabra resulta oscura, quizá de *Malea* 'Cabo Malio o de San Angel, promontorio del Peloponeso'¹¹.

Ejemplo de topónimo con *mal* 'roca' es *Malpartida* (Salamanca, Cáceres, Badajoz, Avila)¹².

— *Mala, Peña*

Se me ha dado, en Linares, una posible etimología popular: esta peña se denomina así porque, constituida por granito, es de extrema dureza.

Creo que *mala* hay que interpretarlo como derivado del *mal* citado. Tendríamos así un topónimo redundante: 'peña-peña', algo que, como es sabido, no es del todo raro (cf. por ejemplo, *Puente de Alcántara*).

— *Malas, Aguas*

Cf. *Aguas Malas* (*Hidronimia*).

Estamos tentados a seguir interpretando *malas* de la manera anotada. Badía¹³ cita *Torrente Malo* 'torrente con piedras'. Naturalmente, este *malo* ha podido interpretarse posteriormente en el sentido habitual, por etimología popular. Pero, con todo, aquí tenemos una dificultad clara: en *Aguas Malas* no existen muchas piedras.

200. *Meca, Prao la*

Conjunto de prados, con robles.

Tal vez se trate de un nombre de poseedor. *Meco*, *a* es voz portuguesa

9 Cf. Juan A. Frago, *Toponimia*, pp. 128-29.

10 Cf. J. Oliver Asín, 'El árabe *marý* en el vocabulario romance y en la toponimia de España', *Boletín de la Real Academia Española*, XXIV (1945), p. 166.

11 Cf. A. Badía Margarit, '«Mal 'roca' en la toponimia pirenaica catalana», *Actas de la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica*, Jaca, 1948 (Zaragoza, 1949), pp. 45-46. En realidad, Badía toma esta etimología de Corominas (en el vol. *Sache, Ort und Wort*. Homenaje a J. Jud, Zurich, 1943, p. 581).

12 Cf. E. Tejero, *Toponimia*, p. 179.

13 Cf. «Mal 'roca'», p. 37.

y también castellana. En Salamanca tiene el significado de 'vanidoso, melindroso'. Su origen es posiblemente onomatopéyico, quizá formada con ayuda del cultismo *moechus* 'adúltero' (DCECH, s. v. *mequetrefe*)¹⁴.

201. *Pollina, La* (*La Pollina*, CE, sign. 1338, s. f.)

Zona dedicada a praderas y huertos, con bastante arbolado de castaños, robles y manzanos. Ocupa una ladera y un hoyo.

Pollina tal vez será un derivado de *püllus* 'brote'.

202. *Sopa, Bardal de* (*Sopas*, CE, sing. 1340, fol. 38v; sign. 1341, fol. 30).

Monte de roble, perteneciente a varios vecinos.

¿Qué puede ser este *Sopa*? ¿Se trata de un mote? Probablemente. ¿Se esconde una construcción humorística a partir de *ponerse como una sopa*, aludiendo a las caladuras que pueden cogerse los que atraviesen el bardal en momentos de lluvia. No lo sabemos, realmente¹⁵.

203. *Tejadizo, El*

Zona de rocas graníticas.

Tejadizo será deriv. de *tejado*, y éste, de *teja* < *tēgūla* (DCECH, s. v. *techo*)¹⁶. No sabemos por qué a este lugar se le ha aplicado este nombre.

204. *Tornajón, El* (*El Tornejón*, CE, sign. 1338, fol. 236v; *Tornajón*, sign. 1338, fols. 489v, y 547).

Zona poblada de castaños en las proximidades del pueblo. Forma una hondonada.

He aquí otro topónimo enigmático para nosotros. Parece que no tiene que ver con la voz *torna*, que significa de formas diversas, 'división del terreno en una finca', 'zona alargada de tierra que se dedica a un solo cultivo'¹⁷.

14 No figura esta voz en G. de Diego, DEH.

15 *Sopa* < germánico *sūppa* 'pedazo de pan empapado en un líquido' (DCECH, s. v.). Cf. G. de Diego, DEH, p. 507.

16 Cf. G. de Diego, DEH, p. 519.

17 Cf. José Ramón Fernández González, *El habla de Ancares (León)* (Oviedo, Universidad, 1981), p. 392. José Millán Urdiales, *El habla*, p. 399, recoge el significado de 'surco ancho que sirve de separación entre dos fincas'. El verbo *tornar* puede estar relacionado con esta idea de límite: 'hacer dar la vuelta al ganado vacuno para que no entre en propiedades ajenas', J. R. Fernández, *El habla*, p. 392. Distinto es el sentido que testifica Ralph Penny, *Estudio estructural del habla de Tudanca* (Tübingen, 1978), p. 170: 'volver la vaca al prado'.

Podría relacionarse el topónimo con la voz *tornajo*, que, según Alonso Zamora¹⁸, equivale a *dornajo* 'especie de artesa pequeña y redonda que sirve para dar de comer a los cerdos, para fregar y para otros usos'. Y verdaderamente *El Tornajón* por su forma recuerda en gran medida la estructura del *dornajo*.

ADDENDA

205. *Changuarsa, La*

Zona de prados cerca del término de Monleón. Desconozco su etimología.

OBRAS CONSULTADAS Y CITADAS EN ESTE TRABAJO

a) *Abreviaturas*

- CE: Catastro del Marqués de la Ensenada (Archivo Histórico de Salamanca, sign. 1336-41).
 DCELC: Joan Corominas, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*. 3ª reim-
 presión (Madrid, Gredos, 1976), 4 vols.
 DCECH: Joan Corominas y José A. Pascual, *Diccionario crítico etimológico castellano
 e hispánico* (Madrid, Gredos, 1980).
 DRAE: Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, 20ª ed. (Madrid, 1984).
 ELH: *Enciclopedia Lingüística Hispánica* (Madrid, CSIC, 1960), vol. I.
 G. de Diego, DEH: *Diccionario Etimológico español e hispánico* (Madrid, Saeta, S. a.:
 1954).
 Llorente Maldonado, A., «Esquema». *Strenae*: «Esquema toponímico de la provincia de
 Salamanca: topónimos prerromanos». *Strenae. Estudios... dedicados al Prof. M. Gar-
 cía Blanco* (Salamanca, Universidad, 1962). He citado por una «separata».
 — «Esquema, I»: «Esquemas toponímicos de la provincia de Salamanca: topónimos la-
 tinos de romanización, I (topónimos cuyo carácter de romanización es muy proba-
 ble)». *Studia hispanica in honorem Rafael Lapesa*, II (Madrid, Gredos, 1974), 297-
 306.
 — «Esquema, II»: «Esquema toponímico de la provincia de Salamanca: topónimos la-
 tinos de romanización, II. Topónimos cuyo nacimiento está probablemente rela-
 cionado con la romanización». *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*,
 XXXII [Homenaje a D. Vicente García de Diego] (1976), pp. 301-07.
 — «Esquema, III»: «Esquema toponímico de la provincia de Salamanca: Topónimos
 latinos de romanización, III (topónimos de origen dudoso con cierta probabilidad
 de remontarse a la romanización)». *Homenaje a Julio Caro Baroja* (Madrid, Centro
 de Investigaciones Sociológicas, 1978), 699-710.
 Madoz, Pascual Madoz, *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus po-
 sesiones de Ultramar* (Madrid, 1845-50), 16 vols.

18 Cf. A. Zamora, *El habla*, p. 140.

b) *Obras citadas «in extenso»*

- Actas de la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica*, Jaca, 1948 (Zaragoza, CSIC, Cursos del Instituto Pirenaico, 1949).
- Aebischer, Paul, «Une possibilité nouvelle concernant l'origine du fr. *chaussée*, esp. *calzada*». *Revista de Filología Española*, XXXV (1951), 8-28.
- «*Salicetum* et *Salictum* dans les langues romanes». *Revista Portuguesa de Filología*, III (1950), 70-85. (En las pp. 86-89 hay una «Nota ao artigo precedente», de Joseph M. Piel, en la que se hace un inventario de las distintas formas hispanas derivadas de *Salicetum*).
- Alvar, Manuel, *Toponimia del Alto Valle del Río Aragón* (Zaragoza, Instituto de Estudios Pirenaicos, 1949).
- Asín Palacios, Miguel, *Contribución a la toponimia árabe de España*. 2ª ed (Madrid, 1944).
- Badía Margarit, Antonio, «Mal 'roca' en la toponimia pirenaica catalana». *Actas de la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica*, pp. 35-58.
- Bastús, Joaquín, *Nuevo Nomenclator Sagrado o Diccionario Abreviado de todos los Santos*, 2ª ed. (Barcelona, Libr. de Isidro Cerdá, 1864).
- Bejarano, Virgilio, «El cultivo de lino en las regiones salmantinas de las Bardas y la Huebra». *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, VI (1950), 243-63.
- Caballero, Fermín, *Nomenclatura geográfica de España*. Madrid, 1834 (Nuev ed.: Barcelona, El Albir, 1981).
- Cabrera, Aurelio, «Voces extremeñas recogidas del habla vulgar de Albuquerque y su comarca» (publicadas por José Alemany), *Boletín de la Real Academia Española*, III (1916), 653-66, y IV (1917), 84-106.
- Carnoy, Albert, *Dictionnaire etymologique du Proto-indoeuropéen* (Louvain, 1955).
- Cea Gutiérrez, Antonio, «El cultivo del lino y los telares en la Sierra de Francia (Salamanca)». *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXVII (1982), 161-93.
- Corominas, Joan, «Para el origen de algunos antiguos nombres de lugar castellanos de aspecto céltico». Publicado en el vol. *Tópica hespérica* (Madrid, Gredos, 1972), t. I, pp. 68-113.
- Cortés Vázquez, Luis, *El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián (Zamora)* (Salamanca, Universidad, 1954) *Diccionario de voces españolas geográficas* (S. I., S. i., S. a.).
- Dozy, R., *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe* (Leyde, 1868).
- Espinosa (hijo), A. M., y Rodríguez-Castellano, L., «Aspiración de la *h* en el sur y oeste de España». *Revista de Filología Española*, XXIII (1936), 225-54, y 337-78.
- Fernández González, José Ramón, *El habla de Ancares (León)* (Oviedo, Universidad, 1981).
- Frago García, Juan A., *Toponimia del Campo de Borja* (Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1980).
- García de Diego, Vicente, *Etimologías españolas* (Madrid, Aguilar, 1964).
- *Manual de dialectología española* (Madrid, Instituto de Cultura Hispánica, 1946).
- Garmendía Irundegui, José, *Estudio climatológico de la provincia de Salamanca* (Salamanca, IOATO, 1964).
- Geografía general de España*. *Diccionario general de todos los pueblos* (Madrid, Impr. de Gaspar y Roig, 1862).
- Gómez-Moreno, Manuel, *Catálogo monumental de España. Provincia de Salamanca* (Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 1967), 2 vols.
- González, Julio, «Repoblación de la Extremadura leonesa». *Hispania* (1943), 195-273.
- González Fernández, J. Manuel, *Toponimia de una parroquia asturiana (Santa Eulalia de Valduno)*. Tesis Doctoral mecanografiada (Oviedo, 1958).
- González Martín, Rafael, *Geografía física-descriptiva del partido de Sequeros* (Salamanca, 1886).
- Gröhler, Hermann, *Über Ursprung und Bedeutung der französischen Ortsnamen* (Heidelberg, 1913-1933), 2 vols.
- Hubschmid, Johannes, «Toponimia prerromana». *ELH*, t. I, pp. 447-93.
- Iglesias Ovejero, Angel, *El habla de el Rebollar* (Salamanca, Diputación, 1982).
- Krüger, Fritz, *Die Gegenstandskultur Sanabrias und seiner Nachbargebiete. Ein Beitrag*

- zur spanischen und portugiesischen Volkskunde (Hamburgo, 1925).
- Lamano y Beneite, José de, *El dialecto vulgar salmantino* (Salamanca, Tip. Popular, 1915).
- Lebel, P., «Sur quelques toponymes gaulois». *Revue Internationale d'Onomastique*, XIV (1962), pp. 169-86.
- Leite de Vasconcellos, J., *Estudos de Philologia Mirandesa* (Lisboa, 1901-1902), 2 vols.
- *Lições de Filologia Portuguesa*, 2.^a ed. (Lisboa, Publicações da Biblioteca Nacional, 1926).
- Libro de los lugares y aldeas del obispado de Salamanca* (Manuscrito de 1604-162). Introd. y transcrip. de A. Casaseca y José R. Nieto González (Salamanca, Universidad, 1982).
- López Santos, Luis, «Hagiotoponimia», *ELH*, I, pp. 579-614.
- *Influjo de la vida cristiana en los nombres de los pueblos españoles* (León, 1952).
- Llorente Maldonado de Guevara, Antonio, *Las comarcas históricas y actuales de la provincia de Salamanca* (Salamanca, Centro de Estudios Salmantinos, 1980).
- *Estudio sobre el habla de la Ribera* (Salamanca, Universidad, 1947).
- «La toponimia árabe, mozárabe y morisca de la provincia de Salamanca». *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*. Madrid, 1965 (Madrid, CSIC, 1968), vol. IV, pp. 2005-2020.
- Maluquer de Motes, Juan, *Carta arqueológica de España. Salamanca* (Salamanca, Diputación Provincial, 1956).
- Marcos, Jesús, «Una historia no olvidada sino renovada». *El Adelanto* (13-IV-1985), p. 8 (Sobre la devoción a la Virgen de la ermita de El Buen Suceso).
- Marcos Casquero, Manuel-Antonio, «Acotaciones histórico-filológicas sobre el nombre de Béjar», *Béjar en Madrid*, núms. 2691, 92, 93, 96 y 98 (del 13-X-1973 al 1-XII-1973).
- *El habla de Béjar. Léxico* (Salamanca, Centro de Estudios Salmantinos, 1979).
- Mariana y Sanz, Juan, *Diccionario geográfico, estadístico, municipal de España* (Madrid, Hernando, 1886).
- Marsá, Francisco, «Toponimia de Reconquista». *ELH*, t. I, pp. 615-46.
- Mateos, M^a Dolores, *La España del Antiguo Régimen. Salamanca* (Salamanca, Universidad, 1966).
- Menéndez Pidal, R., *Orígenes del español*, 8.^a ed. (Madrid, 1976).
- «El sufijo -en, su difusión en la onomástica hispana». En el vol. *Toponimia prerrománica hispana*. Reimpr. (Madrid, Gredos, 1968), pp. 107-158.
- Meyer-Lubke, W., *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* (Heidelberg, 1935).
- Millán Urdiales, José, *El habla de Villacidayo* (León) (Madrid, Anejo del *Boletín de la Real Academia Española*, 1966).
- Montenegro Duque, A., «Toponimia latina». *ELH*, t. I, pp. 501-530.
- Moralejo, A., «La toponimia gallega de fons, fuente». En el vol. *Toponimia gallega y leonesa* (Santiago de Compostela. Pico Sacro, 1977), pp. 99-136.
- Morán, César, *Investigaciones acerca de Arqueología y Prehistoria de la región salmantina* (Salamanca, Impr. Calatrava, 1919).
- *Mapa histórico de la provincia de Salamanca* (Salamanca, Impr. Calatrava, 1940).
- *Reseña histórico-artística de la provincia de Salamanca*. Salamanca, Universidad, 1946. Reimpresión (Salamanca, Universidad y Diputación, 1982).
- Nomenclator... formado por el Instituto Nacional de Estadística con referencia al 31 de diciembre de 1950. Provincia de Salamanca* (Madrid, S. a.).
- Nomenclator. Provincia de Salamanca [1960]* (Madrid, Instituto Nacional de Estadística, 1963).
- Oliver Asín, Jaime, «El árabe *marý* en el vocabulario romance y en la toponimia de España». *Boletín de la Real Academia Española*, XXIV (1945), 151-76.
- Palomar Lapesa, Manuel, *La onomástica personal prelatina de la antigua Lusitania* (Salamanca, CSIC, 1957).
- Penny, Ralph, *Estudio estructural del habla de Tudanca* (Tübingen, 1978).
- Pérez Carmona, José, «La historia y la geografía burgalesa reflejada en su toponimia». *Boletín de la Real Academia Española*, XLII (1962), 479-521.
- Pérez Domínguez, Gregorio, *La toponimia y el léxico de Navasfrías*. Memoria de Licenciatura. Universidad de Salamanca, 1974. Ejemplar mecanografiado.

- Piel, Joseph, M., «Beiträge zur spanischen und portugiesischen Phytotoponomastik II». *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag* (Tübingen, 1968), 175-94.
- «Os nomes germânicos na toponímia portuguesa» (Lisboa, 1936).
- «Os nomes das quercus na toponímia peninsular». *Revista Portuguesa de Filologia*, IV (1951), pp. 310-41.
- «Os nomes dos Santos Tradicionais Hispânicos na toponímia peninsular» (Coimbra, 1950). (Es separata de *Biblos*, vols. XXV-XXVI).
- «Toponímia germânica». *ELH*, I, pp. 531-60.
- Piel, Joseph M., Kremer, Dieter, *Hispano-gotisches Namenbuch* (Heidelberg, Carl Winter, 1976).
- Pokorny, Julius, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch* (Bern y Munich, 1959 y 1969), 2 vols.
- Roca Garriga, Pedro, «Distribución relativa de los topónimos en *albus* y en *blank* en la Península Ibérica». *Revista de Filología Española*, XXXVIII (1954), 251-56.
- *Los términos de color en la toponímia catalana* (Abadía de San Cugat del Vallés, 1956).
- Rohlf, G., «Aspectos de toponímia española». *Boletín de Filología*, XII (1951), pp. 229-65.
- Sánchez Sevilla, P., «El habla de Cespedosa de Tormes», *Rev. de Filología Española*, XV (1928), 131-72, y 244-82.
- Santano y León, Daniel, *Diccionario de gentilicios y topónimos* (Madrid, Paraninfo, 1981).
- Shallman, Lázaro, *Diccionario de hebraísmos y voces afines* (Buenos Aires, 1952).
- Solá Solé, José María, «Toponímia fenicio-púnica». *ELH*, t. I, pp. 495-99.
- Tejero Robledo, Eduardo, *Toponímia de Avila* (Avila, Institución Gran Duque de Alba de la Diputación Provincial, 1983).
- Tibón, Gutierre, *Diccionario etimológico comparado de Nombres propios de persona* (México, Unión Tipográfica hispano Americana, 1956).
- Tovar, Antonio, *The ancient languages of Spain and Portugal* (New York, S. F. Vanni, 1961).
- Vázquez de Parga y Mansilla, Jacinto, *Reseña geográfico-histórica de Salamanca y su provincia* (Salamanca, 1885).
- Vegas, Antonio, *Diccionario geográfico universal, que comprende la descripción de las quatro partes del mundo*. 6.^a ed., corr. y aum. (Madrid, Impr. de Joseph Doblado, 1975), 6 vols.
- Viudas Camarasa, Antonio, *Diccionario extremeño* (Cáceres, Universidad, 1980).
- Zamora Vicente, Alonso, *Dialectología española*. 2.^a ed., muy aum. (Madrid, Gredos, 1970).
- *El habla de Mérida y sus cercanías*, Anejo de la *Revista de Filología Española* (Madrid, 1943).



Para el lector que desee una mayor información bibliográfica, resulta muy útil el libro de Manuel Ariza, *Intento de bibliografía de la Onomástica hispánica* (Cáceres, Universidad de Extremadura, 1981).

INDICE DE TOPONIMOS

Los números remiten a los párrafos en que hemos dividido nuestro trabajo.

- Acebo, Hoyo el*, 69.
Agua, Peñas el, 55.
Aguas malas, 55.
Aguzaderas, Las, 22.
Alegas, Las, 35.
Altas, Peñas, 164.
Alto la Casita, 97.
Alto, Mojón, 164.
Animas, Castañar las, 1.
Arenal, El, 23.
Arroyo de las Alegas, 56.
Arroyo de Cepeda, 56.
Arroyo de Gañapa, 56.
Arroyo la Perdiguera, 56.
Bardal de Sopa, 70.
Barra, Canchal la, 165.
Barrereros, Los, 24.
Batán, El, 36.
Batibaña, La, 190.
Béjar, Calzá de, 166.
Belloto, Huerto, 134.
Berrocales, Los, 25.
Berruenco, El, 26.
Blanca, Carrera, 167.
Blanca, Fuente, 167.
Borbollón, El, 57.
Boticario, Prao el, 135.
Caballeros, Sierra de los, 136.
Cacaca, Huerto, 191.
Cacho, Mata, 137.
Calavera, La, 98.
Caliente, Fuente, 168.
Calvario, El, 2.
Calvas, Mata las, 71.
Calzá de Béjar, 128.
Canales, Las, 58.
Canalejas, Las, 58.
Canalita, La Fuente la, 58.
Cananeos, Los, 138.
Canchal la Barra, 27.
Cántaro, Fuente el, 169.
Cañadal, El, 129.
Cañitos, Los, 59.
Carquesal, El, 72.
Carrasquito, El, 73.
Carrera Blanca, 130.
Carros, Val de, 170.
Casa, Val de la, 171.
Casita, Alto la, 171.
Castañar las Animas, 74.
Castañero Ladrón, 75.
Castañero, La Morana, 75.
Castillo, Mata, 172.
Cepea, 76.
Cerezo, Fuente el, 77.
Cerrao, El, 37.
Cerro Covo, 99.
Cervero, El, 5.
Cifras, Molino el, 139.
Colmeneros, Teso los, 38.
Collaos, Mata los, 100.
Coquilla, 192.
Coquilla, Rincón, 192.
Corcera, Mata, 6.
Cordero, Peñas del, 7.
Coronas, Las, 101.
Cortina de Nieza, La, 39.
Covo, Cerro, 78.
Covo, Regato Cerro, 78.
Crica, Fuente la, 193.
Cristo, El Prao, 3.
Cruz las Viñas, La, 131.
Cubo, El, 102.
Cucaña, La, 173.
Cuco, Prao el, 8.
Cuesta Gañapa, 103.
Cuesta Negra, 103.
Culebrón, Poza del, 9.
Changuarsa, 205.
Chapatal, El, 60.
Chica, Fuente, 174.
Chico, Prao, 175.
Chinarral, El, 28.
Chiviteros, Los, 40.
Dchesa, La, 41.
De'esa, Navas la, 41.
Dejesillas, Las, 41.
Deleito, El, 194.
Deleito, Fuente del, 194.
Don Julián, Prao, 140.
Eras, Las, 42.
Escoboso, Prao, 79.
Espadaña, La, 80.
Espino, Prao el, 81.
Farraguas, Prao, 142.
Fria, Fuente, 175.
Fuente Blanca, 61.
Fuente Caliente, 61.
Fuente la Canalita, La, 61.
Fuente el Cántaro, 61.
Fuente el Cerezo, 61.
Fuente la Crica, 61.

- Fuente Chica*, 61.
Fuente del Deleito, 61.
Fuente Elena, 61.
Fuente del Espino, 61.
Fuente Fría, 61.
Fuente Isidro, 61.
Fuente el Joío, 61.
Fuente los Judíos, 61.
Fuente los Maderos, La, 61.
Fuente los Navachos, 61.
Fuente el Roble, 61.
Fuente el Sapo, 61.
Fuente Melchor, Navas de la, 61.
Galga, Mata la, 176.
Gañapa, 195.
Gañapa, Cuesta, 195.
Gato, Peña el, 104.
Gatuñal, El, 82.
Guijo, El, 29.
Guindal, Ladera el, 83.
Gorda, Peña, 177.
Grande, La Poza, 178.
Grande, Prao, 178.
Guarro, Peña el, 10.
Güevera, La, 143.
Hijito, Majada el, 144.
Hocino, Regato el, 105.
Hoja, La, 43.
Honfría, La, 62.
Hornos, Los, 44.
Hoyo el Acebo, 106.
Hoyo el Tío Buraco, El, 106.
Hoyo el Tío Tilín, El, 106.
Hueca, Peña, 179.
Huerta Porras, 45.
Huertas, Las, 45.
Huerto Belloto, 45.
Huerto Cacaca, 45.
Isidro, Fuente, 145.
Jaceras, Las, 84.
Jaceras de Juan Benito, 84.
Jaral, Prao, 85.
Jito, La Mal de, 107.
Joío, Fuente el, 146.
Jorcazo, Pontón, 180.
Jostales, Los, 196.
Juan, Nava, 147.
Juan Benito, Jaceras de, 148.
Juancho, Mata, 149.
Judíos, Fuente los, 150.
Ladera el Guindal, 108.
Ladrón, Castaño, 181.
Lejos, Prao, 182.
Linares, Los, 46.
Linares de Riofrío, 46.
Lobera, Peña, 11.
Lombo, El, 109.
Macuellas, Las, 86.
Machaeos, Peñas los, 197.
Machagales, Los, 198.
Maderos, La Fuentelos, 87.
Maderos, La fuente los, 87.
Majada el Hijito, La, 47.
Majada la Sierra, 47.
Majadal, El, 47.
Majallana, 47.
Mal de Jito, La, 199.
Malá, Peña, 199.
Malas, Aguas, 199.
Manacocos, Los, 63.
Marina, La, 151.
Marrano, Mojón del, 110.
Mártires, Los, 4.
Mata, La, 8.
Mata Cacho, 88.
Mata las Calvas, 88.
Mata de los Canchales, 88.
Mata Castillo, 88.
Mata los Collaos, 88.
Mata Corcera, 88.
Mata la Galga, 88.
Mata de los Ganchales, 88.
Mata Juancho, 88.
Matón, El, 89.
Meca, Prao la, 200.
Mesá, La, 111.
Milano, el Teso el, 12.
Mirón, Teso, 112.
Mojón Alto, 113.
Mojón el Marrano, 113.
Molino el Cifras, 48.
Molino el Tío Polilla, 48.
Molinos, Los, 48.
Molondros, Poza los, 152.
Montoya, Prao, 153.
Morana, Castaño la, 154.
Mudo, Prao, 155.
Nava Juan, 114.
Nava Juan, Regato de, 114.
Nava la Perdiguera, 114.
Navachos, Los, 115.
Navarejos, Los, 116.
Navachos, Fuente los, 115.
Navas la Dehesa, 117.
Navas de la Fuente Melchor, 117.
Navaslenguas, 117.
Negra, Cuesta, 183.
Nieza, La Cortina de, 156.
Nuevo, Prao, 184.
Ortigas, Val de, 90.
Padremuerto, Vega el, 185.
Palomar, El, 13.
Palomas, Las, 14.
Paseo, El, 132.

- Pastores, La Poza los*, 49.
Pedregal, El, 30.
Pedrizas, Las, 31.
Peña el Gato, 32.
Peña Gorda, 32.
Peña el Guarro, 32.
Peña Hueca, 32.
Peña Lobera, 32.
Peña Mala, 32.
Peña Tarayuela, 32.
Peña Terrera, 32.
Peña de las Tres Rayas, 32.
Peña de las Viboras, 32.
Peñas el Agua, 33.
Peñas Altas, 33.
Peñas del Cordero, 33.
Peñas los Machaeros, 33.
Perdiguera, La, 15.
Perdiguera, Arroyo la, 15.
Perdiguera, La Nava la, 15.
Perdigón, El, 16.
Pizarral, El Prao, 186.
Pocito, El, 64.
Pollina, La, 201.
Pontón, Jarcao, 133.
Porras, Huerta, 157.
Potrero, El, 50.
Poza del Culebrón, 65.
Poza Grande, La, 65.
Poza los Pastores, La, 65.
Poza el Ratón, 65.
Pozo los Molondros, 66.
Praito, El, 91.
Prao el Boticario, 92.
Prao el Cristo, 92.
Prao el Cuco, 92.
Prao Chico, 92.
Prao don Julián, 92.
Prao Escoboso, 92.
Prao Espino, 92.
Prao Farraguas, 92.
Prao Grande, 92.
Prao Jaral, 92.
Prao Lejos, 92.
Prao la Meca, 92.
Prao Montoya, 92.
Prao el Mudo, 92.
Prao Nuevo, 92.
Prao Pizarral, 92.
Prao el Roble, 92.
Prao Saoz, 92.
Prao la Señora, 92.
Prao el Toro, 92.
Prao Valero, 92.
Praos, Los, 93.
Puesto, El, 118.
Ratón, Poza el, 17.
Rebolla, La, 94.
Regato Cerrocovo, 67.
Regato el Cubo, 67.
Regato el Hocino, 67.
Regato de Nava Juan, 67.
Regato los Taberneros, 67.
Reventón, El, 119.
Rincón Coquilla, 120.
Riofrío, 68.
Riofrío, Linares de, 68.
Roble, Fuente, 95.
Roble, Prao el, 95.
Saoz, Prao, 96.
Sapo, Fuente el, 18.
Señora, Prao la, 158.
Serrana, Valle la, 159.
Sierra de los Caballeros, 121.
Sierra, Majada la, 121.
Sopa, Bardal de, 202.
Taberneros, Regato los, 160.
Tarayuela, Peña, 122.
Tejadizo, El, 203.
Tejar, El, 51.
Tejoneras, Las, 19.
Terrera, Peña, 34.
Teso los Colmeneros, 123.
Teso el Milano, El, 123.
Teso Mirón, 123.
Tío Buraco, Hoyo el, 161.
Tío Polilla, Molino el, 162.
Tío Tilín, Hoyo el, 163.
Tornajón, El, 204.
Toro, Prao el, 52.
Tres Rayas, Peña las, 124.
Val de Carros, 125.
Val de la Casa, 125.
Val de Ortigas, 125.
Valero, Prao, 187.
Valle la Serrana, 126.
Valles, Los, 126.
Vega el Padremuerto, 127.
Vegas, Las, 127.
Viboras, Peña de las, 20.
Villorias, Las, 188.
Viñas, Las, 53.
Viñas, La Cruz las, 53.
Vivero, El, 54.
Zahúrdas, Las, 189.
Zorreras, Las, 21.

ANTONIO RAMAJO CAÑO